

## Πρὸς Κορινθίους Α

Παῦλος κλητὸς<sup>1</sup> ἀπόστολος Ἰησοῦ χριστοῦ διὰ **1**  
θελήματος θεοῦ, καὶ Σωσθένης<sup>2</sup> ὁ ἀδελφός, τῇ **2**  
ἐκκλησίᾳ τοῦ θεοῦ τῇ οὔσῃ ἐν Κορίνθῳ,<sup>3</sup> ἡγιασμένοις  
ἐν χριστῷ Ἰησοῦ, κλητοῖς<sup>1</sup> ἁγίοις, σὺν πᾶσιν τοῖς  
ἐπικαλουμένοις τὸ ὄνομα τοῦ κυρίου ἡμῶν Ἰησοῦ  
χριστοῦ ἐν παντὶ τόπῳ, αὐτῶν τε καὶ ἡμῶν: χάρις **3**  
ὑμῖν καὶ εἰρήνη ἀπὸ θεοῦ πατρὸς ἡμῶν καὶ κυρίου  
Ἰησοῦ χριστοῦ.

Εὐχαριστῶ τῷ θεῷ μου πάντοτε περὶ ὑμῶν, ἐπὶ τῇ **4**  
χάριτι τοῦ θεοῦ τῇ δοθείσῃ ὑμῖν ἐν χριστῷ Ἰησοῦ: ὅτι **5**  
ἐν παντὶ ἐπλουτίσθητε<sup>4</sup> ἐν αὐτῷ, ἐν παντὶ λόγῳ καὶ  
πάσῃ γνώσει, καθὼς τὸ μαρτύριον<sup>5</sup> τοῦ χριστοῦ **6**  
ἐβεβαιώθη<sup>6</sup> ἐν ὑμῖν: ὥστε ὑμᾶς μὴ ὑστερεῖσθαι<sup>7</sup> ἐν **7**  
μηδενὶ χαρίσματι,<sup>8</sup> ἀπεκδεχομένους<sup>9</sup> τὴν ἀποκάλυψιν

<sup>1</sup> κλητός, called, summoned. <sup>2</sup> Σωσθένης, ους, ὁ, Sosthenes. <sup>3</sup> Κόρινθος, ου, ἡ, Corinth. <sup>4</sup> πλουτίζω, enrich, make wealthy. <sup>5</sup> μαρτύριον, ου, τό, testimony, witness. <sup>6</sup> βεβαιώω, confirm, secure. <sup>7</sup> ὑστερέω, lack, need. <sup>8</sup> χάρισμα, τος, τό, gift, undeserved favor. <sup>9</sup> ἀπεκδέχομαι, await eagerly, expect eagerly. <sup>10</sup> ἀποκάλυψις, εως, ἡ, revelation, unveiling.

τοῦ κυρίου ἡμῶν Ἰησοῦ χριστοῦ, ὃς καὶ βεβαιώσῃ<sup>1</sup> 8  
 ὑμᾶς ἕως τέλους, ἀνεγκλήτους<sup>2</sup> ἐν τῇ ἡμέρᾳ τοῦ  
 κυρίου ἡμῶν Ἰησοῦ χριστοῦ. Πιστὸς ὁ θεός, δι' οὗ 9  
 ἐκλήθητε εἰς κοινωνίαν<sup>3</sup> τοῦ υἱοῦ αὐτοῦ Ἰησοῦ  
 χριστοῦ τοῦ κυρίου ἡμῶν.

Παρακαλῶ δὲ ὑμᾶς, ἀδελφοί, διὰ τοῦ ὀνόματος τοῦ 10  
 κυρίου ἡμῶν Ἰησοῦ χριστοῦ, ἵνα τὸ αὐτὸ λέγητε  
 πάντες, καὶ μὴ ἦ ἐν ὑμῖν σχίσματα,<sup>4</sup> ἥτε δὲ  
 κατηρτισμένοι<sup>5</sup> ἐν τῷ αὐτῷ νοί<sup>6</sup> καὶ ἐν τῇ αὐτῇ γνώμῃ.  
 Ἐδηλώθη<sup>8</sup> γάρ μοι περὶ ὑμῶν, ἀδελφοί μου, ὑπὸ τῶν 11  
 Χλόης,<sup>9</sup> ὅτι ἔριδες<sup>10</sup> ἐν ὑμῖν εἰσιν. Λέγω δὲ τοῦτο, ὅτι 12  
 ἕκαστος ὑμῶν λέγει, Ἐγὼ μὲν εἰμι Παύλου, Ἐγὼ δὲ  
 Ἀπολλῶ,<sup>11</sup> Ἐγὼ δὲ Κηφᾶ,<sup>12</sup> Ἐγὼ δὲ χριστοῦ. 13  
 Μεμέρισται<sup>13</sup> ὁ χριστός; Μὴ Παῦλος ἐσταυρώθη  
 ὑπὲρ ὑμῶν, ἥ εἰς τὸ ὄνομα Παύλου ἐβαπτίσθητε; 14

<sup>1</sup> βεβαιῶω, confirm, secure. <sup>2</sup> ἀνέγκλητος, above reproach, blameless. <sup>3</sup> κοινωνία, ας, ἡ, fellowship, contribution. <sup>4</sup> σχίσμα, τος, τό, tear, division. <sup>5</sup> καταρτίζω, mend, fit. <sup>6</sup> νοῦς, ὁ, mind, reasoning faculty. <sup>7</sup> γνώμη, ης, ἡ, purpose, opinion. <sup>8</sup> δηλώω, show, make clear. <sup>9</sup> χλόη, ης, ἡ, fresh growth, grass. <sup>10</sup> ἔρις, ἰδος, ἡ, strife, contention. <sup>11</sup> Ἀπολλῶς, ὁ, Apollos. <sup>12</sup> Κηφᾶς, ᾱ, ὁ, Cephas. <sup>13</sup> μερίζω, divide, part.

Εὐχαριστῶ τῷ θεῷ ὅτι οὐδένα ὑμῶν ἐβάπτισα, εἰ μὴ  
 Κρίσπον<sup>1</sup> καὶ Γάϊον·<sup>2</sup> ἵνα μὴ τις εἴπῃ ὅτι εἰς τὸ ἔμδον 15  
 ὄνομα ἐβάπτισα. Ἐβάπτισα δὲ καὶ τὸν Στεφανᾶ<sup>3</sup> 16  
 οἶκον· λοιπὸν οὐκ οἶδα εἴ τινα ἄλλον ἐβάπτισα. Οὐ 17  
 γὰρ ἀπέστειλέν με χριστὸς βαπτίζειν, ἀλλ’  
 εὐαγγελίζεσθαι· οὐκ ἐν σοφίᾳ λόγου, ἵνα μὴ κενωθῇ<sup>4</sup> ὁ  
 σταυρὸς τοῦ χριστοῦ.

Ὁ λόγος γὰρ ὁ τοῦ σταυροῦ τοῖς μὲν ἀπολλυμένοις 18  
 μωρία<sup>5</sup> ἐστίν, τοῖς δὲ σωζομένοις ἡμῖν δύναμις θεοῦ  
 ἐστίν. Γέγραπται γάρ, Ἀπολῶ τὴν σοφίαν τῶν σοφῶν,<sup>6</sup> 19  
 καὶ τὴν σύνεσιν<sup>7</sup> τῶν συνετῶν<sup>8</sup> ἀθετήσω.<sup>9</sup> Ποῦ σοφός 20  
 ; Ποῦ γραμματεὺς; Ποῦ συζητητὴς<sup>10</sup> τοῦ αἰῶνος  
 τούτου; Οὐχὶ ἐμώρανεν<sup>11</sup> ὁ θεὸς τὴν σοφίαν τοῦ  
 κόσμου τούτου; Ἐπειδὴ<sup>12</sup> γὰρ ἐν τῇ σοφίᾳ τοῦ θεοῦ 21  
 οὐκ ἔγνω ὁ κόσμος διὰ τῆς σοφίας τὸν θεόν,

<sup>1</sup> Κρίσπος, ου, ὁ, Crispus. <sup>2</sup> Γάϊος, ου, ὁ, Gaius. <sup>3</sup> Στεφανᾶς, ᾱ, ὁ, Stephanas. <sup>4</sup> κενόω, empty, make void. <sup>5</sup> μωρία, ας, ἡ, foolishness, folly. <sup>6</sup> σοφός, wise. <sup>7</sup> σύνεσις, εως, ἡ, understanding, insight. <sup>8</sup> συνετός, intelligent, clever. <sup>9</sup> ἀθετέω, reject, annul. <sup>10</sup> συζητητής, οὔ, ὁ, disputer, debater. <sup>11</sup> μωραίνω, make foolish, make tasteless. <sup>12</sup> ἐπειδὴ, since, because.

εὐδόκησεν<sup>1</sup> ὁ θεὸς διὰ τῆς μωρίας<sup>2</sup> τοῦ κηρύγματος<sup>3</sup>  
 σώσαι τοὺς πιστεύοντας. Ἐπειδὴ<sup>4</sup> καὶ Ἰουδαῖοι 22  
 σημεῖον αἰτοῦσιν, καὶ Ἑλλήνες σοφίαν ζητοῦσιν: 23  
 ἡμεῖς δὲ κηρύσσομεν χριστὸν ἐσταυρωμένον,  
 Ἰουδαίοις μὲν σκάνδαλον,<sup>5</sup> Ἑλλήσιν δὲ μωρίαν:<sup>2</sup> 24  
 αὐτοῖς δὲ τοῖς κλητοῖς,<sup>6</sup> Ἰουδαίοις τε καὶ Ἑλλήσιν,  
 χριστὸν θεοῦ δύναμιν καὶ θεοῦ σοφίαν. Ὅτι τὸ μωρὸν 25  
 τοῦ θεοῦ σοφώτερον<sup>8</sup> τῶν ἀνθρώπων ἐστίν, καὶ τὸ  
 ἀσθενὲς τοῦ θεοῦ ἰσχυρότερον τῶν ἀνθρώπων ἐστίν.

Βλέπετε γὰρ τὴν κλήσιν<sup>9</sup> ὑμῶν, ἀδελφοί, ὅτι οὐ πολλοὶ 26  
 σοφοί<sup>8</sup> κατὰ σάρκα, οὐ πολλοὶ δυνατοί, οὐ πολλοὶ  
 εὐγενεῖς:<sup>10</sup> ἀλλὰ τὰ μωρὰ<sup>7</sup> τοῦ κόσμου ἐξελέξατο<sup>11</sup> ὁ 27  
 θεός, ἵνα τοὺς σοφοὺς<sup>8</sup> καταισχύνῃ:<sup>12</sup> καὶ τὰ ἀσθενῆ  
 τοῦ κόσμου ἐξελέξατο<sup>11</sup> ὁ θεός, ἵνα καταισχύνῃ<sup>12</sup> τὰ  
 ἰσχυρά: καὶ τὰ ἀγενῆ<sup>13</sup> τοῦ κόσμου καὶ τὰ 28

<sup>1</sup> εὐδοκέω, think it good, be well pleased with. <sup>2</sup> μωρία, ας, ἡ, foolishness, folly. <sup>3</sup> κήρυγμα, τος, τό, proclamation, preaching. <sup>4</sup> ἐπειδὴ, since, because. <sup>5</sup> σκάνδαλον, ου, τό, cause of stumbling, snare. <sup>6</sup> κλητός, called, summoned. <sup>7</sup> μωρός, foolish, stupid. <sup>8</sup> σοφός, wise. <sup>9</sup> κλήσις, εως, ἡ, (divine) call, invitation. <sup>10</sup> εὐγενής, noble, high-born. <sup>11</sup> ἐκλέγομαι, choose, elect. <sup>12</sup> καταισχύνω, put to shame, shame. <sup>13</sup> ἀγενής, base, low.

ἐξουθενημένα<sup>1</sup> ἐξελέξατο<sup>2</sup> ὁ θεός, καὶ τὰ μὴ ὄντα, ἵνα  
 τὰ ὄντα καταργήσῃ· ὅπως μὴ καυχήσῃται πᾶσα σὰρξ 29  
 ἐνώπιον τοῦ θεοῦ. Ἐξ αὐτοῦ δὲ ὑμεῖς ἐστε ἐν χριστῷ 30  
 Ἰησοῦ, ὃς ἐγενήθη ἡμῖν σοφία ἀπὸ θεοῦ, δικαιοσύνη  
 τε καὶ ἁγιασμός,<sup>3</sup> καὶ ἀπολύτρωσις·<sup>4</sup> ἵνα, καθὼς 31  
 γέγραπται, Ὁ καυχώμενος, ἐν κυρίῳ καυχάσθω.

Κἀγὼ ἐλθὼν πρὸς ὑμᾶς, ἀδελφοί, ἦλθον οὐ καθ' 2  
 ὑπεροχὴν<sup>5</sup> λόγου ἢ σοφίας καταγγέλλων<sup>6</sup> ὑμῖν τὸ  
 μαρτύριον<sup>7</sup> τοῦ θεοῦ. Οὐ γὰρ ἔκρινα τοῦ εἰδέναι τι ἐν 2  
 ὑμῖν, εἰ μὴ Ἰησοῦν χριστόν, καὶ τοῦτον ἐσταυρωμένον.  
 Καὶ ἐγὼ ἐν ἀσθενείᾳ<sup>8</sup> καὶ ἐν φόβῳ καὶ ἐν τρόμῳ<sup>9</sup> 3  
 πολλῷ ἐγενόμην πρὸς ὑμᾶς. Καὶ ὁ λόγος μου καὶ τὸ 4  
 κήρυγμά<sup>10</sup> μου οὐκ ἐν πειθοῖς<sup>11</sup> ἀνθρωπίνης<sup>12</sup> σοφίας  
 λόγοις, ἀλλ' ἐν ἀποδείξει<sup>13</sup> πνεύματος καὶ δυνάμεως· 5  
 ἵνα ἡ πίστις ὑμῶν μὴ ᾗ ἐν σοφίᾳ ἀνθρώπων, ἀλλ' ἐν

<sup>1</sup> ἐξουθενέω, despise, ignore. <sup>2</sup> ἐκλέγομαι, choose, elect. <sup>3</sup> ἁγιασμός, οὐ, ὁ, consecration, holiness. <sup>4</sup> ἀπολύτρωσις, εως, ἡ, redemption, deliverance. <sup>5</sup> ὑπεροχή, ἡς, ἡ, superiority, authority. <sup>6</sup> καταγγέλλω, proclaim, declare openly. <sup>7</sup> μαρτύριον, ου, τό, testimony, witness. <sup>8</sup> ἀσθένεια, ας, ἡ, weakness, sickness. <sup>9</sup> τρόμος, ου, ὁ, trembling, quaking. <sup>10</sup> κήρυγμα, τος, τό, proclamation, preaching. <sup>11</sup> πειθός, persuasive. <sup>12</sup> ἀνθρώπινος, human, belonging to human beings. <sup>13</sup> ἀπόδειξις, εως, ἡ, proof, demonstration.

δυναμίει θεοῦ.

Σοφίαν δὲ λαλοῦμεν ἐν τοῖς τελείοις:<sup>1</sup> σοφίαν δὲ οὐ τοῦ 6  
αἰῶνος τούτου, οὐδὲ τῶν ἀρχόντων τοῦ αἰῶνος τούτου,  
τῶν καταργουμένων: ἀλλὰ λαλοῦμεν σοφίαν θεοῦ ἐν 7  
μυστηρίῳ, τὴν ἀποκεκρυμμένην,<sup>2</sup> ἣν προώρισεν<sup>3</sup> ὁ  
θεὸς πρὸ τῶν αἰώνων εἰς δόξαν ἡμῶν: ἣν οὐδεὶς τῶν 8  
ἀρχόντων τοῦ αἰῶνος τούτου ἔγνωκεν: εἰ γὰρ ἔγνωσαν,  
οὐκ ἂν τὸν κύριον τῆς δόξης ἐσταύρωσαν: ἀλλὰ 9  
καθὼς γέγραπται, Ἄφθαρτος οὐκ εἶδεν, καὶ οὐς οὐκ  
ἤκουσεν, καὶ ἐπὶ καρδίαν ἀνθρώπου οὐκ ἀνέβη, ἃ  
ἠτοίμασεν ὁ θεὸς τοῖς ἀγαπῶσιν αὐτόν. Ἡμῖν δὲ ὁ 10  
θεὸς ἀπεκάλυψεν διὰ τοῦ πνεύματος αὐτοῦ: τὸ γὰρ  
πνεῦμα πάντα ἐρευνᾷ,<sup>4</sup> καὶ τὰ βάθη<sup>5</sup> τοῦ θεοῦ. Τίς 11  
γὰρ οἶδεν ἀνθρώπων τὰ τοῦ ἀνθρώπου, εἰ μὴ τὸ  
πνεῦμα τοῦ ἀνθρώπου τὸ ἐν αὐτῷ; Οὕτως καὶ τὰ τοῦ  
θεοῦ οὐδεὶς οἶδεν, εἰ μὴ τὸ πνεῦμα τοῦ θεοῦ. Ἡμεῖς δὲ 12

<sup>1</sup> τέλειος, complete, perfect. <sup>2</sup> ἀποκρύπτω, hide, conceal. <sup>3</sup> προορίζω, predetermine, foreordain. <sup>4</sup> ἐρευνᾶω, search diligently. <sup>5</sup> βάθος, οὐς, τό, depth, deep.

οὐ τὸ πνεῦμα τοῦ κόσμου ἐλάβομεν, ἀλλὰ τὸ πνεῦμα  
 τὸ ἐκ τοῦ θεοῦ, ἵνα εἰδῶμεν τὰ ὑπὸ τοῦ θεοῦ  
 χαρισθέντα<sup>1</sup> ἡμῖν. Ἄ καὶ λαλοῦμεν, οὐκ ἐν διδακτοῖς<sup>2</sup> 13  
 ἀνθρωπίνης<sup>3</sup> σοφίας λόγοις, ἀλλ' ἐν διδακτοῖς<sup>2</sup>  
 πνεύματος ἁγίου, πνευματικοῖς πνευματικὰ  
 συγκρίνοντες.<sup>4</sup> Ψυχικὸς<sup>5</sup> δὲ ἄνθρωπος οὐ δέχεται τὰ 14  
 τοῦ πνεύματος τοῦ θεοῦ: μωρία<sup>6</sup> γὰρ αὐτῷ ἐστίν, καὶ  
 οὐ δύναται γινῶναι, ὅτι πνευματικῶς<sup>7</sup> ἀνακρίνεται.<sup>8</sup> Ὁ 15  
 δὲ πνευματικὸς ἀνακρίνει<sup>8</sup> μὲν πάντα, αὐτὸς δὲ ὑπ'  
 οὐδενὸς ἀνακρίνεται.<sup>8</sup> Τίς γὰρ ἔγνω νοῦν<sup>9</sup> κυρίου, ὃς 16  
 συμβιβάσει<sup>10</sup> αὐτόν; Ἡμεῖς δὲ νοῦν<sup>9</sup> χριστοῦ ἔχομεν.

Καὶ ἐγώ, ἀδελφοί, οὐκ ἠδυνήθην ὑμῖν λαλῆσαι ὡς 3  
 πνευματικοῖς, ἀλλ' ὡς σαρκικοῖς,<sup>11</sup> ὡς νηπίοις<sup>12</sup> ἐν  
 χριστῷ. Γάλα<sup>13</sup> ὑμᾶς ἐπότισα,<sup>14</sup> καὶ οὐ βρώμα:<sup>15</sup> οὐπω 2  
 γὰρ ἐδύνασθε, ἀλλ' οὔτε ἔτι νῦν δύνασθε: ἔτι γὰρ 3

<sup>1</sup> χαρίζομαι, give freely, forgive. <sup>2</sup> διδακτός, instructed, taught. <sup>3</sup> ἀνθρώπινος, human, belonging to human beings. <sup>4</sup> συγκρίνω, combine, compare. <sup>5</sup> ψυχικός, natural, worldly-minded. <sup>6</sup> μωρία, ας, ἡ, foolishness, folly. <sup>7</sup> πνευματικῶς, spiritually, in a spiritual manner. <sup>8</sup> ἀνακρίνω, examine, inquire into. <sup>9</sup> νοῦς, ὁ, mind, reasoning faculty. <sup>10</sup> συμβιβάζω, hold together, instruct. <sup>11</sup> σαρκικός, fleshly, carnal. <sup>12</sup> νήπιος, infant, child. <sup>13</sup> γάλα, γαλακτος, τό, milk. <sup>14</sup> ποτίζω, give drink to, cause to drink. <sup>15</sup> βρώμα, τος, τό, food, food of any kind. <sup>16</sup> οὐπω, not yet.

σαρκικοί<sup>1</sup> ἐστε: ὅπου γὰρ ἐν ὑμῖν ζῆλος<sup>2</sup> καὶ ἔρις<sup>3</sup> καὶ  
 διχοστασίαι,<sup>4</sup> οὐχὶ σαρκικοί<sup>1</sup> ἐστε, καὶ κατὰ ἄνθρωπον  
 περιπατεῖτε; Ὅταν γὰρ λέγῃ τις, Ἐγὼ μὲν εἰμι 4  
 Παύλου, ἕτερος δέ, Ἐγὼ Ἀπολλῶ,<sup>5</sup> οὐχὶ σαρκικοί<sup>1</sup>  
 ἐστε; Τίς οὖν ἐστὶν Παῦλος, τίς δὲ Ἀπολλῶς,<sup>5</sup> ἀλλ' ἦ 5  
 διάκονοι δι' ὧν ἐπιστεύσατε, καὶ ἐκάστῳ ὡς ὁ κύριος  
 ἔδωκεν; Ἐγὼ ἐφύτευσά,<sup>6</sup> Ἀπολλῶς<sup>5</sup> ἐπότισεν,<sup>7</sup> ἀλλ' ὁ 6  
 θεὸς ἡὔξανεν.<sup>8</sup> Ὡστε οὕτε ὁ φυτεύων<sup>6</sup> ἐστίν τι, οὕτε ὁ 7  
 ποτίζων,<sup>7</sup> ἀλλ' ὁ αὐξάνων<sup>8</sup> θεός. Ὁ φυτεύων<sup>6</sup> δὲ καὶ ὁ 8  
 ποτίζων<sup>7</sup> ἐν εἰσιν: ἕκαστος δὲ τὸν ἴδιον μισθὸν  
 λήψεται κατὰ τὸν ἴδιον κόπον.<sup>9</sup> Θεοῦ γὰρ ἐσμεν 9  
 συνεργοί:<sup>10</sup> θεοῦ γεώργιον,<sup>11</sup> θεοῦ οἰκοδομὴ<sup>12</sup> ἐστε.

Κατὰ τὴν χάριν τοῦ θεοῦ τὴν δοθεῖσάν μοι, ὡς σοφὸς<sup>13</sup> 10  
 ἀρχιτέκτων<sup>14</sup> θεμέλιον<sup>15</sup> τέθεικα, ἄλλος δὲ  
 ἐποικοδομεῖ.<sup>16</sup> Ἐκαστος δὲ βλεπέτω πῶς ἐποικοδομεῖ.

<sup>1</sup> σαρκικός, fleshly, carnal. <sup>2</sup> ζῆλος, ου, ὁ, zeal, jealousy. <sup>3</sup> ἔρις, ιδος, ἡ, strife, contention. <sup>4</sup> διχοστασία, ας, ἡ, dissension, division. <sup>5</sup> Ἀπολλῶς, ὁ, Apollos. <sup>6</sup> φυτεύω, plant. <sup>7</sup> ποτίζω, give drink to, cause to drink. <sup>8</sup> αὐξάνω, cause to grow, increase. <sup>9</sup> κόπος, ου, ὁ, labor, trouble. <sup>10</sup> συνεργός, οὔ, ὁ, fellow worker. <sup>11</sup> γεώργιον, ου, τό, cultivated land, field. <sup>12</sup> οἰκοδομή, ἡς, ἡ, building, edification. <sup>13</sup> σοφός, wise. <sup>14</sup> ἀρχιτέκτων, ονος, ὁ, master builder. <sup>15</sup> θεμέλιος, ου, ὁ, foundation. <sup>16</sup> ἐποικοδομέω, build upon, build upon a foundation.



Θεμέλιον<sup>1</sup> γὰρ ἄλλον οὐδεὶς δύναται θεῖναι παρὰ τὸν 11  
 κείμενον,<sup>2</sup> ὃς ἐστὶν Ἰησοῦς χριστός. Εἰ δέ τις 12  
 ἐποικοδομεῖ<sup>3</sup> ἐπὶ τὸν θεμέλιον<sup>1</sup> τοῦτον χρυσόν,<sup>4</sup>  
 ἄργυρον,<sup>5</sup> λίθους τιμίους,<sup>6</sup> ξύλα,<sup>7</sup> χόρτον,<sup>8</sup> καλάμην,<sup>9</sup> 13  
 ἐκάστου τὸ ἔργον φανερόν<sup>10</sup> γενήσεται: ἡ γὰρ ἡμέρα  
 δηλώσει,<sup>11</sup> ὅτι ἐν πυρὶ ἀποκαλύπτεται: καὶ ἐκάστου τὸ  
 ἔργον ὅποιόν<sup>12</sup> ἐστὶν τὸ πῦρ δοκιμάσει.<sup>13</sup> Εἴ τινος τὸ 14  
 ἔργον μένει ὁ ἐποικοδόμησεν,<sup>3</sup> μισθὸν λήψεται. Εἴ 15  
 τινος τὸ ἔργον κατακαήσεται,<sup>14</sup> ζημιωθήσεται:<sup>15</sup> αὐτὸς  
 δὲ σωθήσεται, οὕτως<sup>16</sup> δὲ ὡς διὰ πυρός.

Οὐκ οἶδατε ὅτι ναὸς θεοῦ ἐστε, καὶ τὸ πνεῦμα τοῦ θεοῦ 16  
 οἰκεῖ<sup>17</sup> ἐν ὑμῖν; Εἴ τις τὸν ναὸν τοῦ θεοῦ φθείρει,<sup>18</sup> 17  
 φθερεῖ<sup>18</sup> τοῦτον ὁ θεός: ὁ γὰρ ναὸς τοῦ θεοῦ ἅγιός ἐστιν,  
 οἵτινές ἐστε ὑμεῖς.

<sup>1</sup> θεμέλιος, ου, ὁ, foundation. <sup>2</sup> κείμεναι, lie, be laid. <sup>3</sup> ἐποικοδομέω, build upon, build upon a foundation. <sup>4</sup> χρυσός, οὐ, ὁ, gold, anything made of gold. <sup>5</sup> ἄργυρος, ου, ὁ, silver, silver as a metal. <sup>6</sup> τίμιος, precious, honorable. <sup>7</sup> ξύλον, ου, τό, wood, tree. <sup>8</sup> χόρτος, ου, ὁ, grass, hay. <sup>9</sup> καλάμη, ης, ἡ, stubble, straw. <sup>10</sup> φανερός, manifest, apparent. <sup>11</sup> δηλώω, show, make clear. <sup>12</sup> ὅποιος, what sort of, what kind of. <sup>13</sup> δοκιμάζω, prove, approve. <sup>14</sup> κατακαίω, burn up, consume entirely. <sup>15</sup> ζημιόω, suffer loss, inflict loss upon. <sup>16</sup> οὕτως, thus, so. <sup>17</sup> οἰκέω, inhabit, dwell. <sup>18</sup> φθείρω, destroy, corrupt.

Μηδεὶς ἑαυτὸν ἐξαπατάτω·<sup>1</sup> εἴ τις δοκεῖ σοφὸς<sup>2</sup> εἶναι ἐν 18

ὑμῖν ἐν τῷ αἰῶνι τούτῳ, μωρὸς<sup>3</sup> γενέσθω, ἵνα γένηται

σοφός.<sup>2</sup> Ἡ γὰρ σοφία τοῦ κόσμου τούτου μωρία<sup>4</sup> 19

παρὰ τῷ θεῷ ἐστίν. Γέγραπται γάρ, Ὁ δρασσόμενος<sup>5</sup>

τοὺς σοφοὺς<sup>2</sup> ἐν τῇ πανουργίᾳ<sup>6</sup> αὐτῶν. Καὶ πάλιν, 20

Κύριος γινώσκει τοὺς διαλογισμοὺς<sup>7</sup> τῶν σοφῶν,<sup>2</sup> ὅτι

εἰσὶν μάταιοι.<sup>8</sup> Ὅστε μηδεὶς καυχάσθω ἐν ἀνθρώποις: 21

πάντα γὰρ ὑμῶν ἐστίν, εἴτε Παῦλος, εἴτε Ἀπολλῶς,<sup>9</sup> 22

εἴτε Κηφᾶς,<sup>10</sup> εἴτε κόσμος, εἴτε ζωή, εἴτε θάνατος, εἴτε

ἐνεστῶτα,<sup>11</sup> εἴτε μέλλοντα: πάντα ὑμῶν ἐστίν, ὑμεῖς 23

δὲ χριστοῦ, χριστὸς δὲ θεοῦ.

Οὕτως ἡμᾶς λογιζέσθω ἄνθρωπος, ὥς ὑπηρέτας<sup>12</sup> 4

χριστοῦ καὶ οἰκονόμους<sup>13</sup> μυστηρίων θεοῦ. Ὁ δὲ 2

λοιπόν, ζητεῖται ἐν τοῖς οἰκονόμοις,<sup>13</sup> ἵνα πιστός τις

εὐρεθῇ. Ἐμοὶ δὲ εἰς ἐλάχιστόν<sup>14</sup> ἐστίν ἵνα ὑφ' ὑμῶν 3

<sup>1</sup> ἐξαπατάω, seduce wholly, deceive. <sup>2</sup> σοφός, wise. <sup>3</sup> μωρός, foolish, stupid. <sup>4</sup> μωρία, ας, ἡ, foolishness, folly. <sup>5</sup> δράσσομαι, catch, seize. <sup>6</sup> πανουργία, ας, ἡ, cleverness, craftiness. Trickery. <sup>7</sup> διαλογισμός, σῦ, ὁ, reasoning, questioning. <sup>8</sup> μάταιος, vain, useless. <sup>9</sup> Ἀπολλῶς, ὁ, Apollos. <sup>10</sup> Κηφᾶς, ἄ, ὁ, Cephas. <sup>11</sup> ἐνίστημι, be present, place in or upon. <sup>12</sup> ὑπηρέτης, ου, ὁ, servant, assistant. <sup>13</sup> οἰκονόμος, ου, ὁ, manager, steward. <sup>14</sup> ἐλάχιστος, least, smallest.

ἀνακριθῶ,<sup>1</sup> ἢ ὑπὸ ἀνθρωπίνης<sup>2</sup> ἡμέρας: ἀλλ' οὐδὲ  
ἐμαυτὸν ἀνακρίνω.<sup>1</sup> Οὐδὲν γὰρ ἐμαυτῷ σύννοδα,<sup>3</sup> <sup>4</sup>  
ἀλλ' οὐκ ἐν τούτῳ δεδικαίωμαι: ὁ δὲ ἀνακρίνων<sup>1</sup> με  
κύριός ἐστιν. Ὡστε μὴ πρὸ καιροῦ τι κρίνετε, ἕως ἄν <sup>5</sup>  
ἔλθῃ ὁ κύριος, ὃς καὶ φωτίσει<sup>4</sup> τὰ κρυπτὰ<sup>5</sup> τοῦ  
σκοτούς, καὶ φανερώσει τὰς βουλὰς<sup>6</sup> τῶν καρδιῶν:  
καὶ τότε ὁ ἔπαινος<sup>7</sup> γενήσεται ἐκάστῳ ἀπὸ τοῦ θεοῦ.

Ταῦτα δέ, ἀδελφοί, μετεσχημάτισα<sup>8</sup> εἰς ἐμαυτὸν καὶ <sup>6</sup>  
Ἀπολλῶ<sup>9</sup> δι' ὑμᾶς, ἵνα ἐν ἡμῖν μάθητε τὸ μὴ ὑπὲρ ὃ  
γέγραπται φρονεῖν, ἵνα μὴ εἰς ὑπὲρ τοῦ ἐνὸς  
φυσιοῦσθε<sup>10</sup> κατὰ τοῦ ἐτέρου. Τίς γάρ σε διακρίνει;<sup>11</sup> <sup>7</sup>  
Τί δὲ ἔχεις ὃ οὐκ ἔλαβες; Εἰ δὲ καὶ ἔλαβες, τί  
καυχᾶσαι ὡς μὴ λαβών; Ἦδη κεκορεσμένοι<sup>12</sup> ἐστέ, <sup>8</sup>  
ἤδη ἐπλουτήσατε,<sup>13</sup> χωρὶς ἡμῶν ἐβασιλεύσατε:<sup>14</sup> καὶ  
ὀφελόν<sup>15</sup> γε<sup>16</sup> ἐβασιλεύσατε,<sup>14</sup> ἵνα καὶ ἡμεῖς ὑμῖν

<sup>1</sup> ἀνακρίνω, examine, inquire into. <sup>2</sup> ἀνθρώπινος, human, belonging to human beings. <sup>3</sup> σύννοδα, know, be conscious of. <sup>4</sup> φωτίζω, give light, enlighten. <sup>5</sup> κρυπτός, hidden, secret. <sup>6</sup> βουλή, ἥς, ἡ, counsel, purpose. <sup>7</sup> ἔπαινος, ου, ὁ, praise, commendation. <sup>8</sup> μετεσχηματίζω, transform, disguise. <sup>9</sup> Ἀπολλῶς, ὁ, Apollos. <sup>10</sup> φυσιώω, puff or blow up, be arrogant. <sup>11</sup> διακρίνω, discriminate, judge. <sup>12</sup> κορέννυμι, satiate, fill. <sup>13</sup> πλουτέω, be rich, become rich. <sup>14</sup> βασιλεύω, reign, rule. <sup>15</sup> ὀφελόν, would that (used to express a fruitless wish) <sup>16</sup> γέ, indeed, at least.

συμβασιλεύσωμεν.<sup>1</sup> Δοκῶ γὰρ ὅτι ὁ θεὸς ἡμᾶς τοὺς <sup>9</sup>  
 ἀποστόλους ἐσχάτους ἀπέδειξεν<sup>2</sup> ὡς ἐπιθανάτιους:<sup>3</sup>  
 ὅτι θέατρον<sup>4</sup> ἐγενήθημεν τῷ κόσμῳ, καὶ ἀγγέλοις, καὶ  
 ἀνθρώποις. Ἡμεῖς μωροὶ<sup>5</sup> διὰ χριστόν, ὑμεῖς δὲ <sup>10</sup>  
 φρόνιμοι<sup>6</sup> ἐν χριστῷ: ἡμεῖς ἀσθενεῖς, ὑμεῖς δὲ ἰσχυροί:  
 ὑμεῖς ἔνδοξοι,<sup>7</sup> ἡμεῖς δὲ ἄτιμοι.<sup>8</sup> Ἄχρι τῆς ἄρτι ὥρας <sup>11</sup>  
 καὶ πεινῶμεν,<sup>9</sup> καὶ διψῶμεν,<sup>10</sup> καὶ γυμνητεύομεν,<sup>11</sup> καὶ  
 κολαφιζόμεθα,<sup>12</sup> καὶ ἀστατοῦμεν,<sup>13</sup> καὶ κοπιῶμεν<sup>14</sup> <sup>12</sup>  
 ἐργαζόμενοι ταῖς ἰδίαις χερσίν: λοιδορούμενοι<sup>15</sup>  
 εὐλογοῦμεν: διωκόμενοι ἀνεχόμεθα:<sup>16</sup> <sup>13</sup>  
 βλασφημούμενοι παρακαλοῦμεν: ὡς περικαθάρματα  
 τοῦ κόσμου ἐγενήθημεν, πάντων περίψημα<sup>18</sup> ἕως ἄρτι.

<sup>1</sup> συμβασιλεύω, rule (as king) with someone. <sup>2</sup> ἀποδείκνυμι, exhibit, display. <sup>3</sup> ἐπιθανάτιος, condemned to death. <sup>4</sup> θέατρον, οὐ, τό, theater, spectacle. <sup>5</sup> μωρός, foolish, stupid. <sup>6</sup> φρόνιμος, prudent, wise. <sup>7</sup> ἔνδοξος, honored, glorious. <sup>8</sup> ἄτιμος, without honor, dishonored. <sup>9</sup> πεινάω, hunger, am hungry. <sup>10</sup> διψάω, thirst, thirst for. <sup>11</sup> γυμνητεύω, am poorly clad. <sup>12</sup> κολαφίζω, strike with the fist, treat roughly. <sup>13</sup> ἀστατέω, be unsettled, be homeless. <sup>14</sup> κοπιῶ, toil, labor. <sup>15</sup> λοιδορέω, abuse, revile. <sup>16</sup> ἀνέχομαι, endure, bear with. <sup>17</sup> περικάθαρμα, τος, τό, dirt, refuse. <sup>18</sup> περίψημα, τος, τό, dirt, dregs.

Οὐκ ἐντρέπων<sup>1</sup> ὑμᾶς γράφω ταῦτα, ἀλλ' ὡς τέκνα μου 14

ἀγαπητὰ νουθετῶ.<sup>2</sup> Ἐὰν γὰρ μυρίου<sup>3</sup> παιδαγωγούς<sup>4</sup> 15

ἔχητε ἐν χριστῷ, ἀλλ' οὐ πολλοὺς πατέρας: ἐν γὰρ

χριστῷ Ἰησοῦ διὰ τοῦ εὐαγγελίου ἐγὼ ὑμᾶς ἐγέννησα.

Παρακαλῶ οὖν ὑμᾶς, μιμηταί<sup>5</sup> μου γίνεσθε. Διὰ 16

τοῦτο ἔπεμψα ὑμῖν Τιμόθεον,<sup>6</sup> ὃς ἐστὶν τέκνον μου

ἀγαπητὸν καὶ πιστὸν ἐν κυρίῳ, ὃς ὑμᾶς ἀναμνήσει<sup>7</sup>

τὰς ὁδοὺς μου τὰς ἐν χριστῷ, καθὼς πανταχοῦ<sup>8</sup> ἐν

πάσῃ ἐκκλησίᾳ διδάσκω. Ὡς μὴ ἐρχομένου δέ μου 18

πρὸς ὑμᾶς ἐφυσιώθησάν<sup>9</sup> τινες. Ἐλεύσομαι δὲ ταχέως 19

πρὸς ὑμᾶς, ἐὰν ὁ κύριος θελήσῃ, καὶ γνώσομαι οὐ τὸν

λόγον τῶν πεφυσιωμένων,<sup>9</sup> ἀλλὰ τὴν δύναμιν. Οὐ 20

γὰρ ἐν λόγῳ ἡ βασιλεία τοῦ θεοῦ, ἀλλ' ἐν δυνάμει. Τί 21

θέλετε; Ἐν ῥάβδῳ<sup>11</sup> ἔλθω πρὸς ὑμᾶς, ἢ ἐν ἀγάπῃ

πνεύματί τε πραότης;<sup>12</sup>

<sup>1</sup> ἐντρέπω, turn about, reverence. <sup>2</sup> νουθετέω, admonish, exhort. <sup>3</sup> μυριοί, ten thousand, innumerable. <sup>4</sup> παιδαγωγός, οὐ, ὁ, tutor, guardian. <sup>5</sup> μιμητής, οὐ, ὁ, imitator. <sup>6</sup> Τιμόθεος, οὐ, ὁ, Timothy. <sup>7</sup> ἀναμνήσκω, remind, remember. <sup>8</sup> πανταχοῦ, everywhere. <sup>9</sup> φυσίω, puff or blow up, be arrogant. <sup>10</sup> ταχέως, quickly, soon. <sup>11</sup> ῥάβδος, οὐ, ἡ, staff, rod. <sup>12</sup> πραύτης, mildness, gentleness.

Ὅλως<sup>1</sup> ἀκούεται ἐν ὑμῖν πορνεία, καὶ τοιαύτη πορνεία, 5

ἥτις οὐδὲ ἐν τοῖς ἔθνεσιν ὀνομάζεται,<sup>2</sup> ὥστε γυναῖκά

τινα τοῦ πατρὸς ἔχειν. Καὶ ὑμεῖς πεφυσιωμένοι<sup>3</sup> ἐστέ, 2

καὶ οὐχὶ μᾶλλον ἐπενθήσατε,<sup>4</sup> ἵνα ἐξαρθῇ<sup>5</sup> ἐκ μέσου

ὑμῶν ὁ τὸ ἔργον τοῦτο ποιήσας. Ἐγὼ μὲν γὰρ ὡς 3

ἀπὼν<sup>6</sup> τῷ σώματι παρὼν<sup>7</sup> δὲ τῷ πνεύματι, ἥδη

κέκρικα ὡς παρὼν,<sup>7</sup> τὸν οὕτως<sup>8</sup> τοῦτο

κατεργασάμενον,<sup>9</sup> ἐν τῷ ὀνόματι τοῦ κυρίου ἡμῶν 4

Ἰησοῦ χριστοῦ, συναχθέντων ὑμῶν καὶ τοῦ ἐμοῦ

πνεύματος, σὺν τῇ δυνάμει τοῦ κυρίου ἡμῶν Ἰησοῦ

χριστοῦ, παραδοῦναι τὸν τοιοῦτον τῷ Σατανᾷ εἰς 5

ὄλεθρον<sup>10</sup> τῆς σαρκός, ἵνα τὸ πνεῦμα σωθῇ ἐν τῇ

ἡμέρᾳ τοῦ κυρίου Ἰησοῦ. Οὐ καλὸν τὸ καύχημα<sup>11</sup> 6

ὑμῶν. Οὐκ οἶδατε ὅτι μικρὰ ζύμη<sup>12</sup> ὅλον τὸ φύραμα<sup>13</sup>

ζυμοί;<sup>14</sup> Ἐκκαθάρατε<sup>15</sup> τὴν παλαιὰν<sup>16</sup> ζύμην,<sup>12</sup> ἵνα ᾗτε 7

νέον<sup>17</sup> φύραμα,<sup>13</sup> καθὼς ἐστε ἄζυμοι.<sup>18</sup> Καὶ γὰρ τὸ

<sup>1</sup> ὅλως, altogether, completely. <sup>2</sup> ὀνομάζω, name, give a name to. <sup>3</sup> φυσίω, puff or blow up, be arrogant. <sup>4</sup> πενθέω, mourn, lament. <sup>5</sup> ἐξαίρω, remove, drive away. <sup>6</sup> ἀπείμι, go away, depart. <sup>7</sup> παρίμι, be present, have arrived. <sup>8</sup> οὕτως, thus, so. <sup>9</sup> κατεργάζομαι, work out, produce. <sup>10</sup> ὄλεθρος, οὐ, δ, destruction, death. <sup>11</sup> καύχημα, τος, τό, boasting, ground of boasting. <sup>12</sup> ζύμη, ης, ἡ, leaven, ferment. <sup>13</sup> φύραμα, τος, τό, that which is mixed, lump. <sup>14</sup> ζυμώω, leaven, ferment. <sup>15</sup> ἐκκαθαίρω, cleanse thoroughly, clean out. <sup>16</sup> παλαιός, old, ancient. <sup>17</sup> νέος, new, young. <sup>18</sup> ἄζυμος, unleavened, paschal feast.

Πάσχα ἡμῶν ὑπὲρ ἡμῶν ἐτύθη<sup>1</sup> χριστός: ὥστε 8

ἐορτάζωμεν,<sup>2</sup> μὴ ἐν ζύμῃ<sup>3</sup> παλαιᾷ,<sup>4</sup> μηδὲ ἐν ζύμῃ<sup>3</sup>

κακίας<sup>5</sup> καὶ πονηρίας,<sup>6</sup> ἀλλ' ἐν ἀζύμοις<sup>7</sup> εἰλικρινείας<sup>8</sup>

καὶ ἀληθείας.

Ἐγραψα ὑμῖν ἐν τῇ ἐπιστολῇ<sup>9</sup> μὴ συναναμίγνυσθαι<sup>10</sup> 9

πόρνοις:<sup>11</sup> καὶ οὐ πάντως<sup>12</sup> τοῖς πόρνοις<sup>11</sup> τοῦ κόσμου 10

τούτου ἢ τοῖς πλεονέκταις,<sup>13</sup> ἢ ἄρπαξιν,<sup>14</sup> ἢ

εἰδωλολάτραις:<sup>15</sup> ἐπεὶ ὀφείλετε ἄρα ἐκ τοῦ κόσμου

ἐξελθεῖν. Νῦν δὲ ἔγραψα ὑμῖν μὴ συναναμίγνυσθαι,<sup>10</sup> 11

ἐάν τις ἀδελφὸς ὀνομαζόμενος<sup>16</sup> ἢ πόρνος,<sup>11</sup> ἢ

πλεονέκτης,<sup>13</sup> ἢ εἰδωλολάτρης,<sup>15</sup> ἢ λοῖδορος,<sup>17</sup> ἢ

μέθυσος,<sup>18</sup> ἢ ἄρπαξ:<sup>14</sup> τῷ τοιοῦτῳ μηδὲ συνεσθίειν.<sup>19</sup> 12

Τί γάρ μοι καὶ τοὺς ἔξω κρίνεις; Οὐχὶ τοὺς ἔσω<sup>20</sup>

ὁμοῖς κρίνετε; Τοὺς δὲ ἔξω ὁ θεὸς κρίνει. Καὶ ἐξαρεῖτε 13

<sup>1</sup> θύω, sacrifice, kill. <sup>2</sup> ἐορτάζω, celebrate a feast, keep a feast. <sup>3</sup> ζύμη, ἡς, ἡ, leaven, ferment. <sup>4</sup> παλαιός, old, ancient. <sup>5</sup> κακία, ας, ἡ, malice, evil. <sup>6</sup> πονηρία, ας, ἡ, iniquity, wickedness. <sup>7</sup> ἄζυμος, unleavened, paschal feast. <sup>8</sup> εἰλικρίνεια, ας, ἡ, sincerity, purity of motive. <sup>9</sup> ἐπιστολή, ἡς, ἡ, letter, dispatch. <sup>10</sup> συναναμίγνυμι, associate with, mingle. <sup>11</sup> πόρνος, ου, ὁ, fornicator, immoral person. <sup>12</sup> πάντως, altogether, by all means. <sup>13</sup> πλεονέκτης, ου, ὁ, covetous or greedy person. <sup>14</sup> ἄρπαξ, ravenous, rapacious. <sup>15</sup> εἰδωλολάτρης, ου, ὁ, image worshiper, idolater. <sup>16</sup> ὀνομάζω, name, give a name to. <sup>17</sup> λοῖδορος, ου, ὁ, reviler, abusive person. <sup>18</sup> μέθυσος, ου, ὁ, drunkard. <sup>19</sup> συνεσθίω, eat with. <sup>20</sup> ἔσω, within, inside. <sup>21</sup> ἐξαίρω, remove, drive away.

τὸν πονηρὸν ἐξ ὑμῶν αὐτῶν.

Τολμᾷ<sup>1</sup> τις ὑμῶν, πράγμα<sup>2</sup> ἔχων πρὸς τὸν ἕτερον, **6**  
 κρίνεσθαι ἐπὶ τῶν ἀδίκων,<sup>3</sup> καὶ οὐχὶ ἐπὶ τῶν ἀγίων; **2**  
 Οὐκ οἶδατε ὅτι οἱ ἅγιοι τὸν κόσμον κρινούσιν; Καὶ εἰ  
 ἐν ὑμῖν κρίνεται ὁ κόσμος, ἀνάξιοι<sup>4</sup> ἔστε κριτηρίων<sup>5</sup>  
 ἐλαχίστων;<sup>6</sup> Οὐκ οἶδατε ὅτι ἀγγέλους κρινούμεν; **3**  
 Μήτι<sup>7</sup> γε<sup>8</sup> βιωτικά;<sup>9</sup> Βιωτικά<sup>9</sup> μὲν οὖν κριτήρια<sup>5</sup> ἂν **4**  
 ἔχητε, τοὺς ἐξουθενημένους<sup>10</sup> ἐν τῇ ἐκκλησίᾳ, τούτους  
 καθίζετε. Πρὸς ἐντροπὴν<sup>11</sup> ὑμῖν λέγω. Οὕτως<sup>12</sup> οὐκ **5**  
 ἐνι<sup>13</sup> ἐν ὑμῖν σοφὸς<sup>14</sup> οὐδὲ εἷς, ὃς δυνήσεται διακρίναι<sup>15</sup>  
 ἀνὰ<sup>16</sup> μέσον τοῦ ἀδελφοῦ αὐτοῦ, ἀλλὰ ἀδελφὸς μετὰ **6**  
 ἀδελφοῦ κρίνεται, καὶ τοῦτο ἐπὶ ἀπίστων;<sup>17</sup> Ἦδη μὲν **7**  
 οὖν ὅλως<sup>18</sup> ἥττημα<sup>19</sup> ὑμῖν ἐστίν, ὅτι κρίματα ἔχετε  
 μεθ' ἑαυτῶν. Διὰ τί οὐχὶ μᾶλλον ἀδικεῖσθε; Διὰ τί  
 οὐχὶ μᾶλλον ἀποστερεῖσθε;<sup>20</sup> Ἀλλὰ ὑμεῖς ἀδικεῖτε καὶ **8**

<sup>1</sup> τολμάω, dare, endure. <sup>2</sup> πρᾶγμα, τος, τό, deed, matter. <sup>3</sup> ἀδικος, unjust, unrighteous. <sup>4</sup> ἀνάξιος, unworthy, incompetent. <sup>5</sup> κριτήριον, ου, τό, law court, tribunal. <sup>6</sup> ἐλάχιστος, least, smallest. <sup>7</sup> μήτι, interrogative particle expecting a negative answer. <sup>8</sup> γέ, indeed, at least. <sup>9</sup> βιωτικός, matter of daily life, life. <sup>10</sup> ἐξουθενέω, despise, ignore. <sup>11</sup> ἐντροπή, ἧς, ῆ, shame, humiliation. <sup>12</sup> οὕτως, thus, so. <sup>13</sup> ἐνι, there is in, is present. <sup>14</sup> σοφός, wise. <sup>15</sup> διακρίνω, discriminate, judge. <sup>16</sup> ἀνὰ, upwards, upon. <sup>17</sup> ἀπιστος, unbelieving, faithless. <sup>18</sup> ὅλως, altogether, completely. <sup>19</sup> ἥττημα, τος, τό, loss, failure. <sup>20</sup> ἀποστερέω, defraud, deprive of.



ἀποστερεῖτε,<sup>1</sup> καὶ ταῦτα ἀδελφούς. Ἡ οὐκ οἶδατε ὅτι 9  
 ἄδικοι<sup>2</sup> βασιλείαν θεοῦ οὐ κληρονομήσουσιν;<sup>3</sup> Μὴ  
 πλανᾶσθε: οὔτε πόρνοι,<sup>4</sup> οὔτε εἰδωλολάτραι,<sup>5</sup> οὔτε  
 μοιχοί,<sup>6</sup> οὔτε μαλακοί,<sup>7</sup> οὔτε ἀρσενοκοῖται,<sup>8</sup> οὔτε 10  
 πλεονέκται,<sup>9</sup> οὔτε κλέπται,<sup>10</sup> οὔτε μέθυσοι,<sup>11</sup> οὐ  
 λοῖδοροι,<sup>12</sup> οὐχ ἄρπαγες,<sup>13</sup> βασιλείαν θεοῦ οὐ  
 κληρονομήσουσιν.<sup>3</sup> Καὶ ταῦτά τινες ἦτε: ἀλλὰ 11  
 ἀπελούσασθε,<sup>14</sup> ἀλλὰ ἡγιάσθητε, ἀλλ' ἐδικαιώθητε ἐν  
 τῷ ὀνόματι τοῦ κυρίου Ἰησοῦ, καὶ ἐν τῷ πνεύματι τοῦ  
 θεοῦ ἡμῶν.

Πάντα μοι ἔξεστιν, ἀλλ' οὐ πάντα συμφέρει:<sup>15</sup> πάντα 12  
 μοι ἔξεστιν, ἀλλ' οὐκ ἐγὼ ἐξουσιασθήσομαι<sup>16</sup> ὑπό  
 τινος. Τὰ βρώματα<sup>17</sup> τῇ κοιλίᾳ,<sup>18</sup> καὶ ἡ κοιλία<sup>18</sup> τοῖς 13  
 βρώμασιν:<sup>17</sup> ὁ δὲ θεὸς καὶ ταύτην καὶ ταῦτα

<sup>1</sup> ἀποστερέω, defraud, deprive of. <sup>2</sup> ἄδικος, unjust, unrighteous. <sup>3</sup> κληρονομέω, inherit, obtain. <sup>4</sup> πόρνος, ου, ὁ, fornicator, immoral person. <sup>5</sup> εἰδωλολάτρης, ου, ὁ, image worshiper, idolater. <sup>6</sup> μοιχός, οὔ, ὁ, adulterer. <sup>7</sup> μαλακός, soft, effeminate. <sup>8</sup> ἀρσενοκοίτης, ου, ὁ, male engaging in same-sex sexual activity. <sup>9</sup> πλεονέκτης, ου, ὁ, covetous or greedy person. <sup>10</sup> κλέπτης, ου, ὁ, thief. <sup>11</sup> μέθυσος, ου, ὁ, drunkard. <sup>12</sup> λοιδόρος, ου, ὁ, reviler, abusive person. <sup>13</sup> ἄρπαξ, ravenous, rapacious. <sup>14</sup> ἀπολούω, wash off, wash away. <sup>15</sup> συμφέρω, bring together, it is profitable. <sup>16</sup> ἐξουσιάζω, have authority over, master. <sup>17</sup> βρῶμα, τος, τό, food, food of any kind. <sup>18</sup> κοιλία, ας, ἡ, belly, womb.

καταργήσει. Τὸ δὲ σῶμα οὐ τῇ πορνείᾳ, ἀλλὰ τῷ  
κυρίῳ, καὶ ὁ κύριος τῷ σώματι: ὁ δὲ θεὸς καὶ τὸν 14  
κύριον ἡγειρεν καὶ ἡμᾶς ἐξεγερεῖ<sup>1</sup> διὰ τῆς δυνάμεως  
αὐτοῦ. Οὐκ οἴδατε ὅτι τὰ σώματα ὑμῶν μέλη χριστοῦ 15  
ἐστίν; Ἄρας οὖν τὰ μέλη τοῦ χριστοῦ ποιήσω πόρνης<sup>2</sup>  
μέλη; Μὴ γένοιτο. Οὐκ οἴδατε ὅτι ὁ κολλώμενος<sup>3</sup> τῇ 16  
πόρνη<sup>2</sup> ἐν σώμα ἐστίν; Ἔσονται γάρ, φησίν, οἱ δύο εἰς  
σάρκα μίαν. Ὁ δὲ κολλώμενος<sup>3</sup> τῷ κυρίῳ ἐν πνεύμα 17  
ἐστίν. Φεύγετε τὴν πορνείαν. Πᾶν ἀμάρτημα<sup>4</sup> ὃ ἐὰν 18  
ποιήσῃ ἄνθρωπος ἐκτὸς<sup>5</sup> τοῦ σώματός ἐστίν: ὁ δὲ  
πορνεύων<sup>6</sup> εἰς τὸ ἴδιον σῶμα ἀμαρτάνει. Ἡ οὐκ 19  
οἴδατε ὅτι τὸ σῶμα ὑμῶν ναὸς τοῦ ἐν ὑμῖν ἁγίου  
πνεύματος ἐστίν, οὗ ἔχετε ἀπὸ θεοῦ; Καὶ οὐκ ἐστὲ  
ἐαυτῶν, ἡγοράσθητε γὰρ τιμῆς: δοξάσατε δὴ<sup>7</sup> τὸν θεὸν 20  
ἐν τῷ σώματι ὑμῶν, καὶ ἐν τῷ πνεύματι ὑμῶν, ἃτινά  
ἐστίν τοῦ θεοῦ.

<sup>1</sup> ἐξεγείρω, raise, raise up. <sup>2</sup> πόρνη, ης, ἡ, prostitute. <sup>3</sup> κολλᾶω, glue, cleave. <sup>4</sup> ἀμάρτημα, τος, τό, sin, fault. <sup>5</sup> ἐκτός, aside from, besides. <sup>6</sup> πορνεύω, commit fornication, fornicate. <sup>7</sup> δῆ, also, indeed.

Περὶ δὲ ὧν ἐγράψατέ μοι, καλὸν ἀνθρώπῳ γυναικὸς μὴ 7

ἅπτεσθαι. Διὰ δὲ τὰς πορνείας ἕκαστος τὴν ἑαυτοῦ 2

γυναῖκα ἔχέτω, καὶ ἑκάστη τὸν ἴδιον ἄνδρα ἔχέτω. Τῇ 3

γυναικὶ ὁ ἀνὴρ τὴν ὀφειλομένην εὐνοίαν<sup>1</sup> ἀποδιδότω:

ὁμοίως δὲ καὶ ἡ γυνὴ τῷ ἀνδρί. Ἡ γυνὴ τοῦ ἰδίου 4

σώματος οὐκ ἐξουσιάζει,<sup>2</sup> ἀλλ' ὁ ἀνὴρ: ὁμοίως δὲ καὶ ὁ

ἀνὴρ τοῦ ἰδίου σώματος οὐκ ἐξουσιάζει,<sup>2</sup> ἀλλ' ἡ γυνή.

Μὴ ἀποστερεῖτε<sup>3</sup> ἀλλήλους, εἰ μήτι<sup>4</sup> ἂν ἐκ συμφώνου 5

πρὸς καιρόν, ἵνα σχολάζητε<sup>6</sup> τῇ νηστείᾳ<sup>7</sup> καὶ τῇ

προσευχῇ, καὶ πάλιν ἐπὶ τὸ αὐτὸ συνέρχησθε, ἵνα μὴ

πειράξη ὑμᾶς ὁ Σατανᾶς διὰ τὴν ἀκρασίαν<sup>8</sup> ὑμῶν. 6

Τοῦτο δὲ λέγω κατὰ συγγνώμην,<sup>9</sup> οὐ κατ' ἐπιταγὴν.<sup>10</sup> 7

Θέλω γὰρ πάντας ἀνθρώπους εἶναι ὡς καὶ ἑμαυτόν:

ἀλλ' ἕκαστος ἴδιον χάρισμα<sup>11</sup> ἔχει ἐκ θεοῦ, ὃς μὲν

οὕτως, ὃς δὲ οὕτως.<sup>12</sup>

<sup>1</sup> εὐνοια, ας, ἡ, favor, affection. <sup>2</sup> ἐξουσιάζω, have authority over, master. <sup>3</sup> ἀποστερέω, defraud, deprive of. <sup>4</sup> μήτι, interrogative particle expecting a negative answer. <sup>5</sup> σύμφωνος, attuned to, harmonious. <sup>6</sup> σχολάζω, devote oneself to, be unoccupied. <sup>7</sup> νηστεία, ας, ἡ, fasting, fast. <sup>8</sup> ἀκρασία, ας, ἡ, lack of self-control, self-indulgence. <sup>9</sup> συγγνώμη, ης, ἡ, concession, indulgence. <sup>10</sup> ἐπιταγή, ης, ἡ, command, commandment. <sup>11</sup> χάρισμα, τος, τό, gift, undeserved favor. <sup>12</sup> οὕτως, thus, so.

Λέγω δὲ τοῖς ἀγάμοις<sup>1</sup> καὶ ταῖς χήραις, καλὸν αὐτοῖς 8  
 ἐστὶν ἐὰν μείνωσιν ὡς ἐγώ. Εἰ δὲ οὐκ ἐγκρατεύονται,<sup>2</sup> 9  
 γαμησάτωσαν· κρείσσον<sup>3</sup> γάρ ἐστιν γαμῆσαι ἢ  
 πυροῦσθαι.<sup>4</sup> Τοῖς δὲ γεγαμηκόσιν παραγγέλλω, οὐκ 10  
 ἐγώ, ἀλλ' ὁ κύριος, γυναῖκα ἀπὸ ἀνδρὸς μὴ  
 χωρισθῆναι·<sup>5</sup> ἐὰν δὲ καὶ χωρισθῇ,<sup>5</sup> μενέτω ἄγαμος,<sup>1</sup> ἢ 11  
 τῷ ἀνδρὶ καταλλαγῇτω<sup>6</sup> – καὶ ἄνδρα γυναῖκα μὴ  
 ἀφιέναι. Τοῖς δὲ λοιποῖς ἐγὼ λέγω, οὐχ ὁ κύριος· εἴ τις 12  
 ἀδελφὸς γυναῖκα ἔχει ἄπιστον,<sup>7</sup> καὶ αὐτὴ συνευδοκεῖ<sup>8</sup>  
 οἰκεῖν<sup>9</sup> μετ' αὐτοῦ, μὴ ἀφιέτω αὐτήν. Καὶ γυνὴ ἥτις 13  
 ἔχει ἄνδρα ἄπιστον,<sup>7</sup> καὶ αὐτὸς συνευδοκεῖ<sup>8</sup> οἰκεῖν<sup>9</sup>  
 μετ' αὐτῆς, μὴ ἀφιέτω αὐτόν. Ὑγιάσται γὰρ ὁ ἀνὴρ ὁ 14  
 ἄπιστος<sup>7</sup> ἐν τῇ γυναικί, καὶ ἡγιάσται ἡ γυνὴ ἡ ἄπιστος  
 ἐν τῷ ἀνδρὶ· ἐπεὶ ἄρα τὰ τέκνα ὑμῶν ἀκάθαρτά ἐστιν,  
 νῦν δὲ ἅγια ἐστίν. Εἰ δὲ ὁ ἄπιστος<sup>7</sup> χωρίζεται,<sup>5</sup> 15  
 χωριζέσθω.<sup>5</sup> Οὐ δεδούλωται<sup>10</sup> ὁ ἀδελφὸς ἢ ἡ ἀδελφὴ

<sup>1</sup> ἄγαμος, ου, ἡ, unmarried. <sup>2</sup> ἐγκρατεύομαι, exercise self-control. <sup>3</sup> κρείσσον, stronger, more excellent. <sup>4</sup> πυρόω, burn, am purified by fire. <sup>5</sup> χωρίζω, separate, depart. <sup>6</sup> καταλλάσσω, reconcile. <sup>7</sup> ἄπιστος, unbelieving, faithless. <sup>8</sup> συνευδοκέω, consent, approve. <sup>9</sup> οἰκέω, inhabit, dwell. <sup>10</sup> δουλόω, enslave, bring under subjection.

ἐν τοῖς τοιούτοις: ἐν δὲ εἰρήνῃ κέκληκεν ἡμᾶς ὁ θεός. 16

Τί γὰρ οἶδας, γύναι, εἰ τὸν ἄνδρα σώσεις; Ἡ τί οἶδας,

ἄνερ, εἰ τὴν γυναῖκα σώσεις; Εἰ μὴ ἐκάστω ὡς 17

ἐμέρισεν<sup>1</sup> ὁ θεός, ἕκαστον ὡς κέκληκεν ὁ κύριος,

οὕτως περιπατεῖτω. Καὶ οὕτως ἐν ταῖς ἐκκλησίαις

πάσαις διατάσσομαι.<sup>2</sup> Περιτετμημένος<sup>3</sup> τις ἐκλήθη; 18

Μὴ ἐπισπάσθω.<sup>4</sup> Ἐν ἀκροβυστίᾳ<sup>5</sup> τις ἐκλήθη; Μὴ

περιτεμνέσθω.<sup>3</sup> Ἡ περιτομὴ οὐδὲν ἐστίν, καὶ ἡ 19

ἀκροβυστία<sup>5</sup> οὐδὲν ἐστίν, ἀλλὰ τήρησις<sup>6</sup> ἐντολῶν θεοῦ.

Ἐκαστος ἐν τῇ κλήσει<sup>7</sup> ἧ ἐκλήθη, ἐν ταύτῃ μενέτω. 20

Δοῦλος ἐκλήθη; Μὴ σοι μελέτω:<sup>8</sup> ἀλλ' εἰ καὶ

δύνασαι ἐλεύθερος<sup>9</sup> γενέσθαι, μᾶλλον χρῆσαι.<sup>10</sup> Ὁ γὰρ 22

ἐν κυρίῳ κληθεὶς δοῦλος, ἀπελεύθερος<sup>11</sup> κυρίου ἐστίν:

ὁμοίως καὶ ὁ ἐλεύθερος<sup>9</sup> κληθεὶς, δοῦλός ἐστιν

χριστοῦ. Τιμῆς ἡγοράσθητε: μὴ γίνεσθε δοῦλοι 23

ἀνθρώπων. Ἐκαστος ἐν ᾧ ἐκλήθη, ἀδελφοί, ἐν τούτῳ 24

<sup>1</sup> μερίζω, divide, part. <sup>2</sup> διατάσσω, command, give orders to. <sup>3</sup> περιτέμνω, circumcize, circumcise. <sup>4</sup> ἐπισπάσμαι, become uncircumcised. <sup>5</sup> ἀκροβυστία, ας, ἡ, uncircumcision, foreskin. <sup>6</sup> τήρησις, εως, ἡ, imprisonment, keeping. <sup>7</sup> κλήσις, εως, ἡ, (divine) call, invitation. <sup>8</sup> μέλει, it is a care, it concerns. <sup>9</sup> ἐλεύθερος, free, delivered from obligation. <sup>10</sup> χρᾶσμαι, use, make use of. <sup>11</sup> ἀπελεύθερος, ου, ὁ, freedman.

μενέτω παρὰ θεῶ.

Περὶ δὲ τῶν παρθένων<sup>1</sup> ἐπιταγὴν<sup>2</sup> κυρίου οὐκ ἔχω: 25

γνώμην<sup>3</sup> δὲ δίδωμι ὡς ἡλεημένος ὑπὸ κυρίου πιστὸς

εἶναι. Νομίζω<sup>4</sup> οὖν τοῦτο καλὸν ὑπάρχειν διὰ τὴν 26

ἐνεστῶσαν<sup>5</sup> ἀνάγκην,<sup>6</sup> ὅτι καλὸν ἀνθρώπῳ τὸ οὕτως

εἶναι. Δέδεσαι γυναικί; Μὴ ζῇται λύσιν.<sup>7</sup> Λέλυσαι ἀπὸ 27

γυναικός; Μὴ ζῇται γυναῖκα. Ἐὰν δὲ καὶ γήμης, οὐχ 28

ἡμαρτες: καὶ ἐὰν γήμη ἡ παρθένος,<sup>1</sup> οὐχ ἡμαρτεν.

Θλίψιν δὲ τῇ σαρκὶ ἔξουσιν οἱ τοιοῦτοι: ἐγὼ δὲ ὑμῶν

φείδομαι.<sup>8</sup> Τοῦτο δέ φημι, ἀδελφοί, ὁ καιρὸς 29

συνεσταλμένος:<sup>9</sup> τὸ λοιπὸν ἐστὶν ἵνα καὶ οἱ ἔχοντες

γυναῖκας ὡς μὴ ἔχοντες ὦσιν: καὶ οἱ κλαίοντες, ὡς μὴ 30

κλαίοντες: καὶ οἱ χαίροντες, ὡς μὴ χαίροντες: καὶ οἱ

ἀγοράζοντες, ὡς μὴ κατέχοντες:<sup>10</sup> καὶ οἱ χρώμενοι<sup>11</sup> τῷ 31

κόσμῳ τούτῳ, ὡς μὴ καταχρώμενοι:<sup>12</sup> παράγει<sup>13</sup> γὰρ

<sup>1</sup> παρθένος, ου, ἡ, virgin. <sup>2</sup> ἐπιταγή, ἡς, ἡ, command, commandment. <sup>3</sup> γνώμη, ἡς, ἡ, purpose, opinion. <sup>4</sup> νομίζω, suppose, think. <sup>5</sup> ἐνίστημι, be present, place in or upon. <sup>6</sup> ἀνάγκη, ἡς, ἡ, necessity, distress. <sup>7</sup> λύσις, εως, ἡ, release, separation. <sup>8</sup> φείδομαι, spare, abstain. <sup>9</sup> συστέλλω, limit, shorten. <sup>10</sup> κατέχω, hold back, hold fast. <sup>11</sup> χράσμαι, use, make use of. <sup>12</sup> καταχράσμαι, make full use of, use up. <sup>13</sup> παράγω, pass by, depart.

τὸ σχῆμα<sup>1</sup> τοῦ κόσμου τούτου. Θέλω δὲ ὑμᾶς 32

ἀμερίμους<sup>2</sup> εἶναι. Ὁ ἄγαμος<sup>3</sup> μεριμνᾷ<sup>4</sup> τὰ τοῦ κυρίου,

πῶς ἀρέσει<sup>5</sup> τῷ κυρίῳ· ὁ δὲ γαμήσας μεριμνᾷ<sup>4</sup> τὰ τοῦ 33

κόσμου, πῶς ἀρέσει<sup>5</sup> τῇ γυναικί. Μεμέρισται<sup>6</sup> καὶ ἡ 34

γυνὴ καὶ ἡ παρθένος.<sup>7</sup> Ἡ ἄγαμος<sup>3</sup> μεριμνᾷ<sup>4</sup> τὰ τοῦ

κυρίου, ἵνα ᾗ ἁγία καὶ σώματι καὶ πνεύματι· ἡ δὲ

γαμήσασα μεριμνᾷ<sup>4</sup> τὰ τοῦ κόσμου, πῶς ἀρέσει<sup>5</sup> τῷ

ἀνδρί. Τοῦτο δὲ πρὸς τὸ ὑμῶν αὐτῶν συμφέρον<sup>8</sup> λέγω· 35

οὐχ ἵνα βρόχον<sup>9</sup> ὑμῖν ἐπιβάλω,<sup>10</sup> ἀλλὰ πρὸς τὸ

εὐσχημον<sup>11</sup> καὶ εὐπρόσεδρον<sup>12</sup> τῷ κυρίῳ

ἀπερισπάστως.<sup>13</sup> Εἰ δέ τις ἀσχημονεῖν<sup>14</sup> ἐπὶ τὴν 36

παρθένον<sup>7</sup> αὐτοῦ νομίζει,<sup>15</sup> ἐὰν ᾗ ὑπέρακμος,<sup>16</sup> καὶ

οὕτως ὀφείλει γίνεσθαι, ὃ θέλει ποιείτω· οὐχ

ἁμαρτάνει· γαμεῖτωσαν. Ὅς δὲ ἔστηκεν ἑδραῖος<sup>17</sup> ἐν 37

τῇ καρδίᾳ, μὴ ἔχων ἀνάγκην,<sup>18</sup> ἐξουσίαν δὲ ἔχει περὶ

<sup>1</sup> σχῆμα, τος, τό, outward appearance, form. <sup>2</sup> ἀμέριμος, free from care, free from anxiety. <sup>3</sup> ἄγαμος, ου, ἡ, unmarried. <sup>4</sup> μεριμνάω, be anxious, distracted. <sup>5</sup> ἀρέσκω, please, serve. <sup>6</sup> μερίζω, divide, part. <sup>7</sup> παρθένος, ου, ἡ, virgin. <sup>8</sup> συμφέρω, bring together, it is profitable. <sup>9</sup> βρόχος, ου, ὁ, noose, noose or snare. <sup>10</sup> ἐπιβάλλω, lay upon, throw upon. <sup>11</sup> εὐσχημῶν, honorable. <sup>12</sup> εὐπρόσεδρος, devoted. <sup>13</sup> ἀπερισπάστως, without distraction. <sup>14</sup> ἀσχημονέω, act unbecomingly, disgracefully. <sup>15</sup> νομίζει, suppose, think. <sup>16</sup> ὑπέρακμος, past the bloom of youth, of full age. <sup>17</sup> ἑδραῖος, steadfast, firm. <sup>18</sup> ἀνάγκη, ης, ἡ, necessity, distress.

τοῦ ἰδίου θελήματος, καὶ τοῦτο κέκρικεν ἐν τῇ καρδίᾳ  
αὐτοῦ, τοῦ τηρεῖν τὴν ἑαυτοῦ παρθένον,<sup>1</sup> καλῶς ποιεῖ.  
Ὡστε καὶ ὁ ἐκγαμίζων<sup>2</sup> καλῶς ποιεῖ· ὁ δὲ μὴ 38  
ἐκγαμίζων<sup>2</sup> κρεῖσσον<sup>3</sup> ποιεῖ. Γυνὴ δέδεταί νόμῳ ἐφ' 39  
ὅσον χρόνον ζῇ ὁ ἀνὴρ αὐτῆς· ἐὰν δὲ κοιμηθῇ<sup>4</sup> ὁ  
ἀνὴρ, ἐλευθέρα<sup>5</sup> ἐστὶν ὥς θέλει γαμηθῆναι, μόνον ἐν  
κυρίῳ. Μακαριωτέρα δὲ ἐστὶν ἐὰν οὕτως μείνῃ, κατὰ 40  
τὴν ἐμὴν γνώμην·<sup>6</sup> δοκῶ δὲ καγὼ πνεῦμα θεοῦ ἔχειν.

Περὶ δὲ τῶν εἰδωλοθύτων,<sup>7</sup> οἶδαμεν ὅτι πάντες γινώσιν 8  
ἐχομεν. Ἡ γνώσις φυσιοῖ,<sup>8</sup> ἡ δὲ ἀγάπη οἰκοδομεῖ. Εἰ 2  
δέ τις δοκεῖ εἰδέναι τι, οὐδέπω<sup>9</sup> οὐδὲν ἔγνωκεν καθὼς  
δεῖ γινῶναι· εἰ δέ τις ἀγαπᾷ τὸν θεόν, οὗτος ἔγνωσται 3  
ὑπ' αὐτοῦ. Περὶ τῆς βρώσεως<sup>10</sup> οὖν τῶν εἰδωλοθύτων,<sup>7</sup> 4  
οἶδαμεν ὅτι οὐδὲν εἰδῶλον<sup>11</sup> ἐν κόσμῳ, καὶ ὅτι οὐδεὶς  
θεὸς ἕτερος εἰ μὴ εἷς. Καὶ γὰρ εἴπερ<sup>12</sup> εἰσὶν λεγόμενοι 5

<sup>1</sup> παρθένος, ου, ἡ, virgin. <sup>2</sup> ἐκγαμίζω, give in marriage, marry. <sup>3</sup> κρεῖσσων, stronger, more excellent. <sup>4</sup> κοιμάομαι, sleep, fall asleep. <sup>5</sup> ἐλευθέρος, free, delivered from obligation. <sup>6</sup> γνώμη, ης, ἡ, purpose, opinion. <sup>7</sup> εἰδωλόθυτος, sacrificed to idols. <sup>8</sup> φυσιώω, puff or blow up, be arrogant. <sup>9</sup> οὐδέπω, not yet, still not. <sup>10</sup> βρώσις, εως, ἡ, eating, food. <sup>11</sup> εἰδῶλον, ου, τό, image, idol. <sup>12</sup> εἴπερ, if perhaps, if indeed.



θεοί, εἴτε ἐν οὐρανῷ εἴτε ἐπὶ γῆς: ὥσπερ εἰσὶν θεοὶ  
 πολλοί, καὶ κύριοι πολλοί: ἀλλ' ἡμῖν εἷς θεὸς ὁ πατήρ, 6  
 ἐξ οὗ τὰ πάντα, καὶ ἡμεῖς εἰς αὐτόν: καὶ εἷς κύριος  
 Ἰησοῦς χριστός, δι' οὗ τὰ πάντα, καὶ ἡμεῖς δι' αὐτοῦ. 7  
 Ἀλλ' οὐκ ἐν πᾶσιν ἡ γνώσις: τινὲς δὲ τῇ συνειδήσει  
 τοῦ εἰδώλου<sup>1</sup> ἕως ἄρτι ὡς εἰδωλόθυτον<sup>2</sup> ἐσθίουσιν, καὶ  
 ἡ συνείδησις αὐτῶν ἀσθενῆς οὕσα μολύνεται.<sup>3</sup> Βρῶμα 8  
 δὲ ἡμᾶς οὐ παρίστησιν τῷ θεῷ: οὔτε γὰρ ἐὰν  
 φάγωμεν περισσεύομεν, οὔτε ἐὰν μὴ φάγωμεν  
 ὑστερούμεθα.<sup>5</sup> Βλέπετε δὲ μήπως<sup>6</sup> ἡ ἐξουσία ὑμῶν 9  
 αὕτη πρόσκομμα<sup>7</sup> γένηται τοῖς ἀσθενοῦσιν. Ἐὰν γάρ 10  
 τις ἴδῃ σε τὸν ἔχοντα γνώσιν ἐν εἰδωλείᾳ<sup>8</sup>  
 κατακείμενον,<sup>9</sup> οὐχὶ ἡ συνείδησις αὐτοῦ ἀσθενοῦς  
 ὄντος οἰκοδομηθήσεται εἰς τὸ τὰ εἰδωλόθυτα<sup>2</sup> ἐσθίειν; 11  
 Καὶ ἀπολείται ὁ ἀσθενὴς ἀδελφὸς ἐπὶ τῇ σῇ γνώσει,  
 δι' ὃν χριστὸς ἀπέθανεν; Οὕτως δὲ ἁμαρτάνοντες εἰς 12

<sup>1</sup> εἶδωλον, ου, τό, image, idol. <sup>2</sup> εἰδωλόθυτος, sacrificed to idols. <sup>3</sup> μολύνω, stain, soil. <sup>4</sup> βρῶμα, τος, τό, food, food of any kind. <sup>5</sup> ὑστερέω, lack, need. <sup>6</sup> μήπως, lest in any way, lest perhaps. <sup>7</sup> πρόσκομμα, τος, τό, stumbling, occasion of stumbling. <sup>8</sup> εἰδωλείον, ου, τό, idol's temple, temple for an image. <sup>9</sup> κατάκειμαι, lie down, lie sick.

τοὺς ἀδελφούς, καὶ τύπτοντες<sup>1</sup> αὐτῶν τὴν συνείδησιν  
 ἀσθενοῦσαν, εἰς χριστὸν ἀμαρτάνετε. Διόπερ<sup>2</sup> εἰ 13  
 βρώμα<sup>3</sup> σκανδαλίζει τὸν ἀδελφόν μου, οὐ μὴ φάγω  
 κρέα<sup>4</sup> εἰς τὸν αἰῶνα, ἵνα μὴ τὸν ἀδελφόν μου  
 σκανδαλίσω.

Οὐκ εἰμι ἀπόστολος; Οὐκ εἰμι ἐλεύθερος;<sup>5</sup> Οὐχὶ Ἰησοῦν 9  
 χριστὸν τὸν κύριον ἡμῶν ἐώρακα; Οὐ τὸ ἔργον μου  
 ὑμεῖς ἐστε ἐν κυρίῳ; Εἰ ἄλλοις οὐκ εἰμι ἀπόστολος, 2  
 ἀλλὰ γέ<sup>6</sup> ὑμῖν εἰμι: ἡ γὰρ σφραγίς<sup>7</sup> τῆς ἐμῆς  
 ἀποστολῆς<sup>8</sup> ὑμεῖς ἐστε ἐν κυρίῳ. Ἡ ἐμὴ ἀπολογία<sup>9</sup> 3  
 τοῖς ἐμὲ ἀνακρίνουσιν<sup>10</sup> αὕτη ἐστίν. Μὴ οὐκ ἔχομεν 4  
 ἐξουσίαν φαγεῖν καὶ πιεῖν; Μὴ οὐκ ἔχομεν ἐξουσίαν 5  
 ἀδελφὴν γυναῖκα περιάγειν,<sup>11</sup> ὥς καὶ οἱ λοιποὶ  
 ἀπόστολοι, καὶ οἱ ἀδελφοὶ τοῦ κυρίου, καὶ Κηφᾶς;<sup>12</sup> 6  
 Ὁ μόνος ἐγὼ καὶ Βαρνάβας οὐκ ἔχομεν ἐξουσίαν τοῦ

<sup>1</sup> τύπτω, smite, beat. <sup>2</sup> διόπερ, therefore, for this very reason. <sup>3</sup> βρώμα, τος, τό, food, food of any kind. <sup>4</sup> κρέας, τό, meat, flesh. <sup>5</sup> ἐλεύθερος, free, delivered from obligation. <sup>6</sup> γέ, indeed, at least. <sup>7</sup> σφραγίς, ἴδος, ἡ, seal, signet ring. <sup>8</sup> ἀποστολή, ἡς, ἡ, apostleship, commission. <sup>9</sup> ἀπολογία, ας, ἡ, speech in defense, verbal defense. <sup>10</sup> ἀνακρίνω, examine, inquire into. <sup>11</sup> περιάγω, lead around, go about. <sup>12</sup> Κηφᾶς, ᾱ, ὁ, Cephas.

μὴ ἐργάζεσθαι; Τίς στρατεύεται<sup>1</sup> ἰδίοις ὀψωνίοις<sup>2</sup> ποτέ 7  
 ; Τίς φυτεύει<sup>3</sup> ἀμπελώνα,<sup>4</sup> καὶ ἐκ τοῦ καρποῦ αὐτοῦ  
 οὐκ ἐσθίει; Ἡ τίς ποιμαίνει<sup>5</sup> ποίμνην,<sup>6</sup> καὶ ἐκ τοῦ  
 γάλακτος<sup>7</sup> τῆς ποίμνης<sup>6</sup> οὐκ ἐσθίει; Μὴ κατὰ 8  
 ἄνθρωπον ταῦτα λαλῶ; Ἡ οὐχὶ καὶ ὁ νόμος ταῦτα  
 λέγει; Ἐν γὰρ τῷ Μωϋσέως νόμῳ γέγραπται, Οὐ 9  
 φιμώσεις<sup>8</sup> βοῦν<sup>9</sup> ἀλοῶντα.<sup>10</sup> Μὴ τῶν βοῶν<sup>9</sup> μέλει<sup>11</sup> τῷ  
 θεῷ; Ἡ δι' ἡμᾶς πάντως<sup>12</sup> λέγει; Δι' ἡμᾶς γὰρ ἐγράφη, 10  
 ὅτι ἐπ' ἐλπίδι ὀφείλει ὁ ἀροτριῶν<sup>13</sup> ἀροτριᾶν,<sup>13</sup> καὶ ὁ  
 ἀλοῶν<sup>10</sup> τῆς ἐλπίδος αὐτοῦ μετέχειν<sup>14</sup> ἐπ' ἐλπίδι. Εἰ 11  
 ἡμεῖς ὑμῖν τὰ πνευματικὰ ἐσπεύραμεν, μέγα εἰ ἡμεῖς  
 ὑμῶν τὰ σαρκικὰ<sup>15</sup> θερίσομεν;<sup>16</sup> Εἰ ἄλλοι τῆς ἐξουσίας 12  
 ὑμῶν μετέχουσιν,<sup>14</sup> οὐ μᾶλλον ἡμεῖς; Ἀλλ' οὐκ  
 ἐχρησάμεθα<sup>17</sup> τῇ ἐξουσίᾳ ταύτῃ, ἀλλὰ πάντα  
 στέγομεν,<sup>18</sup> ἵνα μὴ ἐγκοπὴν<sup>19</sup> τινα δῶμεν τῷ  
 εὐαγγελίῳ τοῦ χριστοῦ. Οὐκ οἶδατε ὅτι οἱ τὰ ἱερὰ 13

<sup>1</sup> στρατεύομαι, make war, hence to serve as a soldier. <sup>2</sup> ὀψώνιον, ου, τό, compensation, wages. <sup>3</sup> φυτεύω, plant. <sup>4</sup> ἀμπελών, ὄνος, ὁ, vineyard. <sup>5</sup> ποιμαίνω, shepherd, rule. <sup>6</sup> ποίμνη, ης, ἡ, flock. <sup>7</sup> γάλα, γάλακτος, τό, milk. <sup>8</sup> φιμώω, muzzle, silence. <sup>9</sup> βοῦς, ὁ, ox, cow. <sup>10</sup> ἀλοῶω, thresh. <sup>11</sup> μέλει, it is a care, it concerns. <sup>12</sup> πάντως, altogether, by all means. <sup>13</sup> ἀροτριάω, plow. <sup>14</sup> μετέχω, partake of, share in. <sup>15</sup> σαρκικός, fleshly, carnal. <sup>16</sup> θερίζω, reap, gather. <sup>17</sup> χρᾶομαι, use, make use of. <sup>18</sup> στέγω, endure, bear. <sup>19</sup> ἐγκοπὴ, ἡς, ἡ, hindrance, impediment.

ἐργαζόμενοι ἐκ τοῦ ἱεροῦ ἐσθίουσιν, οἱ τῷ  
 θυσιαστηρίῳ<sup>1</sup> προσεδρεύοντες<sup>2</sup> τῷ θυσιαστηρίῳ<sup>1</sup>  
 συμμερίζονται;<sup>3</sup> Οὕτως καὶ ὁ κύριος διέταξεν<sup>4</sup> τοῖς τὸ 14  
 εὐαγγέλιον καταγγέλλουσιν<sup>5</sup> ἐκ τοῦ εὐαγγελίου ζῆν. 15  
 Ἐγὼ δὲ οὐδενὶ ἐχρησάμην<sup>6</sup> τούτων: οὐκ ἔγραψα δὲ  
 ταῦτα ἵνα οὕτως γένηται ἐν ἐμοί: καλὸν γάρ μοι  
 μᾶλλον ἀποθανεῖν, ἢ τὸ καύχημά<sup>7</sup> μου ἵνα τις κενώσῃ.  
 Ἐὰν γὰρ εὐαγγελίζωμαι, οὐκ ἔστιν μοι καύχημα:<sup>7</sup> 16  
 ἀνάγκη<sup>9</sup> γάρ μοι ἐπίκειται:<sup>10</sup> οὐαὶ δέ μοι ἐστίν, ἐὰν μὴ  
 εὐαγγελίζωμαι. Εἰ γὰρ ἐκὼν<sup>11</sup> τοῦτο πράσσω, μισθὸν 17  
 ἔχω: εἰ δὲ ἄκων,<sup>12</sup> οἰκονομίαν<sup>13</sup> πεπίστευμαι. Τίς οὖν 18  
 μοί ἐστιν ὁ μισθός; Ἵνα εὐαγγελιζόμενος ἀδάπανον<sup>14</sup>  
 θήσω τὸ εὐαγγέλιον τοῦ χριστοῦ, εἰς τὸ μὴ  
 καταχρήσασθαι<sup>15</sup> τῇ ἐξουσίᾳ μου ἐν τῷ εὐαγγελίῳ. 19  
 Ἐλεύθερος<sup>16</sup> γὰρ ὢν ἐκ πάντων, πᾶσιν ἐμαυτὸν

<sup>1</sup> θυσιαστήριον, ου, τό, altar. <sup>2</sup> προσεδρεύω, wait upon, minister to. <sup>3</sup> συμμερίζομαι, partake with. <sup>4</sup> διατάσσω, command, give orders to. <sup>5</sup> καταγγέλλω, proclaim, declare openly. <sup>6</sup> χρᾶμαι, use, make use of. <sup>7</sup> καύχημα, τος, τό, boasting, ground of boasting. <sup>8</sup> κενώω, empty, make void. <sup>9</sup> ἀνάγκη, ης, ἡ, necessity, distress. <sup>10</sup> ἐπίκειμαι, lie on, lie upon. <sup>11</sup> ἐκὼν, of one's own free will, voluntarily. <sup>12</sup> ἄκων, unwilling. <sup>13</sup> οἰκονομία, ας, ἡ, stewardship, administration. <sup>14</sup> ἀδάπανος, free, free of charge. <sup>15</sup> καταχράμαι, make full use of, use up. <sup>16</sup> ἐλεύθερος, free, delivered from obligation.

ἐδούλωσα,<sup>1</sup> ἵνα τοὺς πλείονας κερδήσω.<sup>2</sup> Καὶ 20  
 ἐγενόμην τοῖς Ἰουδαίοις ὡς Ἰουδαῖος, ἵνα Ἰουδαίους  
 κερδήσω:<sup>2</sup> τοῖς ὑπὸ νόμον ὡς ὑπὸ νόμον, ἵνα τοὺς ὑπὸ  
 νόμον κερδήσω:<sup>2</sup> τοῖς ἀνόμοις<sup>3</sup> ὡς ἄνομος,<sup>3</sup> μὴ ὦν 21  
 ἄνομος<sup>3</sup> θεῷ ἀλλ' ἔννομος<sup>4</sup> χριστῷ, ἵνα κερδήσω<sup>2</sup>  
 ἀνόμους.<sup>3</sup> Ἐγενόμην τοῖς ἀσθενέσιν ὡς ἀσθενής, ἵνα 22  
 τοὺς ἀσθενεῖς κερδήσω.<sup>2</sup> Τοῖς πᾶσιν γέγονα τὰ πάντα,  
 ἵνα πάντως<sup>5</sup> τινὰς σώσω. Τοῦτο δὲ ποιῶ διὰ τὸ 23  
 εὐαγγέλιον, ἵνα συγκοινωνῶς<sup>6</sup> αὐτοῦ γένωμαι. Οὐκ 24  
 οἶδατε ὅτι οἱ ἐν σταδίῳ<sup>7</sup> τρέχοντες<sup>8</sup> πάντες μὲν  
 τρέχουσιν,<sup>9</sup> εἷς δὲ λαμβάνει τὸ βραβεῖον;<sup>10</sup> Οὕτως  
 τρέχετε,<sup>11</sup> ἵνα καταλάβητε.<sup>12</sup> Πᾶς δὲ ὁ ἀγωνιζόμενος<sup>13</sup> 25  
 πάντα ἐγκρατεύεται:<sup>14</sup> ἐκεῖνοι μὲν οὖν ἵνα φθαρτὸν<sup>15</sup>  
 στέφανον λάβωσιν, ἡμεῖς δὲ ἄφθαρτον.<sup>16</sup> Ἐγὼ τοίνυν<sup>17</sup> 26  
 οὕτως τρέχω<sup>18</sup> ὡς οὐκ ἀδήλως:<sup>19</sup> οὕτως πυκτεύω,<sup>20</sup> ὡς

<sup>1</sup> δουλόω, enslave, bring under subjection. <sup>2</sup> κερδαίνω, gain, win. <sup>3</sup> ἄνομος, lawless, without law. <sup>4</sup> ἔννομος, legal, lawful. <sup>5</sup> πάντως, altogether, by all means. <sup>6</sup> συγκοινωνός, οὐ, ὁ, partaker, participant. <sup>7</sup> στάδιον, οὐ, τό, stadia, length of a stadium. <sup>8</sup> τρέχω, run, exercise myself. <sup>9</sup> τρέχω, they run. <sup>10</sup> βραβεῖον, οὐ, τό, prize. <sup>11</sup> τρέχω, you run. <sup>12</sup> καταλαμβάνω, overtake, apprehend. <sup>13</sup> ἀγωνίζομαι, contend, struggle. <sup>14</sup> ἐγκρατεύομαι, exercise self-control. <sup>15</sup> φθαρτός, perishable, corruptible. <sup>16</sup> ἄφθαρτος, imperishable, immortal. <sup>17</sup> τοίνυν, accordingly, therefore. <sup>18</sup> τρέχω, I run. <sup>19</sup> ἀδήλως, uncertainly, out of sight. <sup>20</sup> πυκτεύω, box.

οὐκ ἀέρα<sup>1</sup> δέρων·<sup>2</sup> ἀλλ' ὑπωπιάζω<sup>3</sup> μου τὸ σῶμα καὶ 27  
 δουλαγωγῶ,<sup>4</sup> μήπως,<sup>5</sup> ἄλλοις κηρύξας, αὐτὸς  
 ἀδόκιμος<sup>6</sup> γένωμαι.

Οὐ θέλω δὲ ὑμᾶς ἀγνοεῖν,<sup>7</sup> ἀδελφοί, ὅτι οἱ πατέρες ἡμῶν 10

πάντες ὑπὸ τὴν νεφέλην ἦσαν, καὶ πάντες διὰ τῆς  
 θαλάσσης διήλθον, καὶ πάντες εἰς τὸν Μωϋσῆν 2  
 ἐβαπτίσαντο ἐν τῇ νεφέλῃ καὶ ἐν τῇ θαλάσσῃ, καὶ 3  
 πάντες τὸ αὐτὸ βρῶμα<sup>8</sup> πνευματικὸν ἔφαγον, καὶ 4  
 πάντες τὸ αὐτὸ πόμα<sup>9</sup> πνευματικὸν ἔπιον· ἔπινον γὰρ  
 ἐκ πνευματικῆς ἀκολουθούσης πέτρας·<sup>10</sup> ἡ δὲ πέτρα<sup>10</sup>  
 ἦν ὁ χριστός. Ἀλλ' οὐκ ἐν τοῖς πλείοσιν αὐτῶν 5  
 εὐδόκησεν<sup>11</sup> ὁ θεός· κατεστρώθησαν<sup>12</sup> γὰρ ἐν τῇ ἐρήμῳ.  
 Ταῦτα δὲ τύποι<sup>13</sup> ἡμῶν ἐγενήθησαν, εἰς τὸ μὴ εἶναι 6  
 ἡμᾶς ἐπιθυμητὰς<sup>14</sup> κακῶν, καθὼς κακέينو<sup>15</sup>  
 ἐπεθύμησαν.<sup>16</sup> Μὴδὲ εἰδωλολάτραι<sup>17</sup> γίνεσθε, καθὼς 7

<sup>1</sup> ἀήρ, ος, ὁ, air. <sup>2</sup> δέρω, beat, flay. <sup>3</sup> ὑπωπιάζω, strike in the face, treat roughly. <sup>4</sup> δουλαγωγέω, enslave, subjugate. <sup>5</sup> μήπως, lest in any way, lest perhaps. <sup>6</sup> ἀδόκιμος, not passing the test, rejected. <sup>7</sup> ἀγνοέω, not know, be unaware. <sup>8</sup> βρῶμα, τος, τό, food, food of any kind. <sup>9</sup> πόμα, τος, τό, drink. <sup>10</sup> πέτρα, ας, ἡ, rock. <sup>11</sup> εὐδοκέω, think it good, be well pleased with. <sup>12</sup> καταστρώννυμι, lay low, overthrow. <sup>13</sup> τύπος, ου, ὁ, mark, example. <sup>14</sup> ἐπιθυμητής, οὔ, ὁ, one who desires, eager desirer of. <sup>15</sup> κακέινος, and he, and she. <sup>16</sup> ἐπιθυμέω, desire, long for. <sup>17</sup> εἰδωλολάτρης, ου, ὁ, image worshiper, idolater.

τινες αὐτῶν: ὥσπερ γέγραπται, Ἐκάθισεν ὁ λαὸς  
 φαγεῖν καὶ πιεῖν, καὶ ἀνέστησαν παίζειν.<sup>1</sup> Μηδὲ 8  
 πορνεύωμεν,<sup>2</sup> καθὼς τινες αὐτῶν ἐπόρνευσαν,<sup>2</sup> καὶ  
 ἔπεσον ἐν μιᾷ ἡμέρᾳ εἴκοσι<sup>3</sup> τρεῖς χιλιάδες.<sup>4</sup> Μηδὲ 9  
 ἐκπειράζωμεν<sup>5</sup> τὸν χριστόν, καθὼς καὶ τινες αὐτῶν  
 ἐπείρασαν, καὶ ὑπὸ τῶν ὄφρων<sup>6</sup> ἀπώλονται. Μηδὲ 10  
 γογγύζετε,<sup>7</sup> καθὼς καὶ τινες αὐτῶν ἐγόγγυσαν,<sup>7</sup> καὶ  
 ἀπώλονται ὑπὸ τοῦ ὀλοθρευτοῦ.<sup>8</sup> Ταῦτα δὲ πάντα 11  
 τύποι<sup>9</sup> συνέβαινον<sup>10</sup> ἐκείνοις: ἐγράφη δὲ πρὸς  
 νουθεσίαν<sup>11</sup> ἡμῶν, εἰς οὓς τὰ τέλη τῶν αἰώνων  
 κατήντησεν.<sup>12</sup> Ὡστε ὁ δοκῶν ἐστάναι, βλεπέτω μὴ 12  
 πέση. Πειρασμὸς<sup>13</sup> ὑμᾶς οὐκ εἴληφεν εἰ μὴ 13  
 ἀνθρώπινος:<sup>14</sup> πιστὸς δὲ ὁ θεός, ὃς οὐκ ἐάσει<sup>15</sup> ὑμᾶς  
 πειρασθῆναι ὑπὲρ ὃ δύνασθε, ἀλλὰ ποιήσει σὺν τῷ  
 πειρασμῷ<sup>13</sup> καὶ τὴν ἔκβασιν,<sup>16</sup> τοῦ δύνασθαι ὑμᾶς  
 ὑπενεγκεῖν.<sup>17</sup>

<sup>1</sup> παίζω, play, amuse oneself. <sup>2</sup> πορνεύω, commit fornication, fornicate. <sup>3</sup> ἑκοσι, twenty, 20. <sup>4</sup> χιλιάς, ἄδως, ἡ, thousand. <sup>5</sup> ἐκπειράζω, test thoroughly, tempt. <sup>6</sup> ὄφις, εὼς, ὁ, snake, serpent. <sup>7</sup> γογγύζω, mutter, murmur. <sup>8</sup> ὀλοθρευτής, οὐ, ὁ, destroyer. <sup>9</sup> τύπος, ου, ὁ, mark, example. <sup>10</sup> συμβαίνειν, come together, come to pass. <sup>11</sup> νουθεσία, ας, ἡ, admonition, instruction. <sup>12</sup> καταντάω, come to, arrive. <sup>13</sup> πειρασμός, οὐ, ὁ, temptation, trial. <sup>14</sup> ἀνθρώπινος, human, belonging to human beings. <sup>15</sup> ἐάω, permit, allow. <sup>16</sup> ἐκβασις, εὼς, ἡ, outcome, way out. <sup>17</sup> ὑποφέρω, endure, bear up under.

Διόπερ,<sup>1</sup> ἀγαπητοί μου, φεύγετε ἀπὸ τῆς 14  
 εἰδωλολατρείας.<sup>2</sup> Ὡς φρονίμοις<sup>3</sup> λέγω, κρίνατε ὑμεῖς ὃ 15  
 φημι. Τὸ ποτήριον τῆς εὐλογίας<sup>4</sup> ὃ εὐλογοῦμεν, οὐχὶ 16  
 κοινωνία<sup>5</sup> τοῦ αἵματος τοῦ χριστοῦ ἐστίν; Τὸν ἄρτον  
 ὃν κλάωμεν,<sup>6</sup> οὐχὶ κοινωνία<sup>5</sup> τοῦ σώματος τοῦ χριστοῦ  
 ἐστίν; Ὅτι εἷς ἄρτος, ἐν σώμα, οἱ πολλοὶ ἐσμεν: οἱ γὰρ 17  
 πάντες ἐκ τοῦ ἐνὸς ἄρτου μετέχομεν.<sup>7</sup> Βλέπετε τὸν 18  
 Ἰσραὴλ κατὰ σάρκα: οὐχὶ οἱ ἐσθιόντες τὰς θυσίας  
 κοιωνοὶ<sup>8</sup> τοῦ θυσιαστηρίου<sup>9</sup> εἰσίν; Τί οὖν φημι; Ὅτι 19  
 εἰδωλόν<sup>10</sup> τί ἐστιν; Ἡ ὅτι εἰδωλόθυτόν<sup>11</sup> τί ἐστιν; Ἀλλ' 20  
 ὅτι ἂ θύει<sup>12</sup> τὰ ἔθνη, δαιμονίοις θύει,<sup>12</sup> καὶ οὐ θεῶ: οὐ  
 θέλω δὲ ὑμᾶς κοινωνοὺς<sup>8</sup> τῶν δαιμονίων γίνεσθαι. Οὐ 21  
 δύνασθε ποτήριον κυρίου πίνειν καὶ ποτήριον  
 δαιμονίων: οὐ δύνασθε τραπέζης<sup>13</sup> κυρίου μετέχειν<sup>7</sup>  
 καὶ τραπέζης<sup>13</sup> δαιμονίων. Ἡ παραζηλοῦμεν<sup>14</sup> τὸν 22  
 κύριον; Μὴ ισχυρότεροι αὐτοῦ ἐσμέν;

<sup>1</sup> διόπερ, therefore, for this very reason. <sup>2</sup> εἰδωλολατρεία, ας, ἡ, worship or service of an image. <sup>3</sup> φρόνιμος, prudent, wise. <sup>4</sup> εὐλογία, ας, ἡ, blessing, adulation. <sup>5</sup> κοινωνία, ας, ἡ, fellowship, contribution. <sup>6</sup> κλάω, break. <sup>7</sup> μετέχω, partake of, share in. <sup>8</sup> κοινωνός, οὐ, ὁ, partner, sharer. <sup>9</sup> θυσιαστήριον, ου, τό, altar. <sup>10</sup> εἰδωλον, ου, τό, image, idol. <sup>11</sup> εἰδωλόθυτος, sacrificed to idols. <sup>12</sup> θύω, sacrifice, kill. <sup>13</sup> τράπεζα, ης, ἡ, table. <sup>14</sup> παραζηλόω, provoke to jealousy, make jealous.



Πάντα μοι ἔξεστιν, ἀλλ' οὐ πάντα συμφέρει.<sup>1</sup> Πάντα 23  
 μοι ἔξεστιν, ἀλλ' οὐ πάντα οἰκοδομεῖ. Μηδεὶς τὸ 24  
 ἑαυτοῦ ζητείτω, ἀλλὰ τὸ τοῦ ἑτέρου ἕκαστος. Πᾶν τὸ 25  
 ἐν μακέλλῳ<sup>2</sup> πωλούμενον<sup>3</sup> ἐσθίετε, μηδὲν  
 ἀνακρίνοντες<sup>4</sup> διὰ τὴν συνείδησιν· Τοῦ γὰρ κυρίου ἡ 26  
 γῆ καὶ τὸ πλήρωμα<sup>5</sup> αὐτῆς. Εἰ δέ τις καλεῖ ὑμᾶς τῶν 27  
 ἀπίστων,<sup>6</sup> καὶ θέλετε πορεύεσθαι, πᾶν τὸ  
 παρατιθέμενον<sup>7</sup> ὑμῖν ἐσθίετε, μηδὲν ἀνακρίνοντες<sup>4</sup> διὰ  
 τὴν συνείδησιν. Ἐὰν δέ τις ὑμῖν εἴπη, Τοῦτο 28  
 εἰδωλόθυτόν<sup>8</sup> ἐστιν, μὴ ἐσθίετε δι' ἐκεῖνον τὸν  
 μὴνύσαντα<sup>9</sup> καὶ τὴν συνείδησιν· Τοῦ γὰρ κυρίου ἡ γῆ  
 καὶ τὸ πλήρωμα<sup>5</sup> αὐτῆς. Συνείδησιν δὲ λέγω, οὐχὶ τὴν 29  
 ἑαυτοῦ, ἀλλὰ τὴν τοῦ ἑτέρου· ἵνα τί γὰρ ἡ ἐλευθερία<sup>10</sup>  
 μου κρίνεται ὑπὸ ἄλλης συνειδήσεως; Εἰ ἐγὼ χάριτι 30  
 μετέχω,<sup>11</sup> τί βλασφημοῦμαι ὑπὲρ οὗ ἐγὼ εὐχαριστῶ; 31  
 Εἴτε οὖν ἐσθίετε, εἴτε πίνετε, εἴτε τι ποιεῖτε, πάντα εἰς

<sup>1</sup> συμφέρω, bring together, it is profitable. <sup>2</sup> μακέλλον, συ, τό, meat market, food market. <sup>3</sup> πωλέω, sell. <sup>4</sup> ἀνακρίνω, examine, inquire into. <sup>5</sup> πλήρωμα, τος, τό, fullness, fulfillment. <sup>6</sup> ἀπιστος, unbelieving, faithless. <sup>7</sup> παρατίθημι, set before, entrust. <sup>8</sup> εἰδωλόθυτος, sacrificed to idols. <sup>9</sup> μὴνύω, make known, report. <sup>10</sup> ἐλευθερία, ας, ἡ, liberty, freedom. <sup>11</sup> μετέχω, partake of, share in.

δόξαν θεοῦ ποιεῖτε. Ἀπρόσκοποι<sup>1</sup> γίνεσθε καὶ 32  
 Ἰουδαίους καὶ Ἑλλησιν καὶ τῇ ἐκκλησίᾳ τοῦ θεοῦ: 33  
 καθὼς καὶ γὰρ πάντα πᾶσιν ἀρέσκω,<sup>2</sup> μὴ ζητῶν τὸ  
 ἑμαυτοῦ συμφέρον,<sup>3</sup> ἀλλὰ τὸ τῶν πολλῶν, ἵνα  
 σωθῶσιν.

Μιμηταί<sup>4</sup> μου γίνεσθε, καθὼς καὶ γὰρ χριστοῦ. **11**

Ἐπαινῶ<sup>5</sup> δὲ ὑμᾶς, ἀδελφοί, ὅτι πάντα μου μέμνησθε,<sup>6</sup> 2  
 καὶ καθὼς παρέδωκα ὑμῖν τὰς παραδόσεις<sup>7</sup> κατέχετε.<sup>8</sup> 3  
 Θέλω δὲ ὑμᾶς εἰδέναι, ὅτι παντὸς ἀνδρὸς ἡ κεφαλὴ ὁ  
 χριστός ἐστιν: κεφαλὴ δὲ γυναικός, ὁ ἀνὴρ: κεφαλὴ δὲ  
 χριστοῦ, ὁ θεός. Πᾶς ἀνὴρ προσευχόμενος ἡ 4  
 προφητεύων, κατὰ κεφαλῆς ἔχων, καταισχύνει<sup>9</sup> τὴν  
 κεφαλὴν αὐτοῦ. Πᾶσα δὲ γυνὴ προσευχομένη ἡ 5  
 προφητεύουσα ἀκατακαλύπτῳ<sup>10</sup> τῇ κεφαλῇ,  
 καταισχύνει<sup>9</sup> τὴν κεφαλὴν ἑαυτῆς: ἐν γὰρ ἐστὶν καὶ τὸ

<sup>1</sup> ἀπρόσκοπος, blameless, giving no offense. <sup>2</sup> ἀρέσκω, please, serve. <sup>3</sup> συμφέρω, bring together, it is profitable. <sup>4</sup> μιμητής, οὗ, ὁ, imitator. <sup>5</sup> ἐπαινέω, praise, commend. <sup>6</sup> μμνήσκομαι, remember, recall. <sup>7</sup> παράδοσις, εὖς, ἡ, tradition, instruction. <sup>8</sup> κατέχω, hold back, hold fast. <sup>9</sup> καταισχύνω, put to shame, shame. <sup>10</sup> ἀκατακάλυπτος, uncovered, not veiled.

αὐτὸ τῇ ἐξυρημένῃ.<sup>1</sup> Εἰ γὰρ οὐ κατακαλύπτεται<sup>2</sup> 6  
 γυνή, καὶ κειράσθω:<sup>3</sup> εἰ δὲ αἰσχρὸν<sup>4</sup> γυναικὶ τὸ  
 κείρασθαι<sup>3</sup> ἢ ξυρᾶσθαι,<sup>1</sup> κατακαλυπτέσθω.<sup>2</sup> Ἄνὴρ μὲν 7  
 γὰρ οὐκ ὀφείλει κατακαλύπτεσθαι<sup>2</sup> τὴν κεφαλὴν,  
 εἰκὼν<sup>5</sup> καὶ δόξα θεοῦ ὑπάρχων· γυνὴ δὲ δόξα ἀνδρός  
 ἐστίν. Οὐ γὰρ ἐστὶν ἀνὴρ ἐκ γυναικός, ἀλλὰ γυνὴ ἐξ 8  
 ἀνδρός· καὶ γὰρ οὐκ ἐκτίσθη<sup>6</sup> ἀνὴρ διὰ τὴν γυναῖκα, 9  
 ἀλλὰ γυνὴ διὰ τὸν ἄνδρα· διὰ τοῦτο ὀφείλει ἡ γυνὴ 10  
 ἐξουσίαν ἔχειν ἐπὶ τῆς κεφαλῆς διὰ τοὺς ἀγγέλους. 11  
 Πλὴν οὕτε ἀνὴρ χωρὶς γυναικός, οὕτε γυνὴ χωρὶς  
 ἀνδρός, ἐν κυρίῳ. Ὡσπερ γὰρ ἡ γυνὴ ἐκ τοῦ ἀνδρός, 12  
 οὕτως καὶ ὁ ἀνὴρ διὰ τῆς γυναικός, τὰ δὲ πάντα ἐκ τοῦ  
 θεοῦ. Ἐν ὑμῖν αὐτοῖς κρίνατε· πρέπον<sup>7</sup> ἐστὶν γυναῖκα 13  
 ἀκατακάλυπτον<sup>8</sup> τῷ θεῷ προσεύχεσθαι, ἥ οὐδὲ αὐτὴ 14  
 ἡ φύσις<sup>9</sup> διδάσκει ὑμᾶς, ὅτι ἀνὴρ μὲν ἐὰν κομᾷ,<sup>10</sup>  
 ἀτιμία<sup>11</sup> αὐτῷ ἐστίν· Γυνὴ δὲ ἐὰν κομᾷ,<sup>10</sup> δόξα αὐτῇ 15

<sup>1</sup> ξυράω, shave. <sup>2</sup> κατακαλύπτω, cover up, veil. <sup>3</sup> κείρω, shear, cut off. <sup>4</sup> αἰσχρός, shameful, base. <sup>5</sup> εἰκὼν, ὄνος, ἡ, image, likeness. <sup>6</sup> κτίζω, create, form. <sup>7</sup> πρέπω, be clearly seen, be fitting. <sup>8</sup> ἀκατακάλυπτος, uncovered, not veiled. <sup>9</sup> φύσις, εὖς, ἡ, nature, inherent nature. <sup>10</sup> κομᾷ, have long hair, wear the hair long. <sup>11</sup> ἀτιμία, ας, ἡ, dishonor, disgrace.

ἐστίν. Ὅτι ἡ κόμη<sup>1</sup> ἀντὶ<sup>2</sup> περιβολαίου<sup>3</sup> δέδοται. Εἰ δέ 16  
 τις δοκεῖ φιλόνηκος<sup>4</sup> εἶναι, ἡμεῖς τοιαύτην συνήθειαν<sup>5</sup>  
 οὐκ ἔχομεν, οὐδὲ αἱ ἐκκλησίαι τοῦ θεοῦ.

Τοῦτο δὲ παραγγέλλων οὐκ ἐπαινῶ,<sup>6</sup> ὅτι οὐκ εἰς τὸ 17  
 κρεῖττον<sup>7</sup> ἀλλ' εἰς τὸ ἥττον<sup>8</sup> συνέρχεσθε. Πρῶτον μὲν 18  
 γὰρ συνερχομένων ὑμῶν ἐν ἐκκλησίᾳ, ἀκούω  
 σχίσματα<sup>9</sup> ἐν ὑμῖν ὑπάρχειν, καὶ μέρος τι πιστεύω. 19  
 Δεῖ γὰρ καὶ αἵρέσεις<sup>10</sup> ἐν ὑμῖν εἶναι, ἵνα οἱ δόκιμοι<sup>11</sup>  
 φανεροὶ<sup>12</sup> γένωνται ἐν ὑμῖν. Συνερχομένων οὖν ὑμῶν 20  
 ἐπὶ τὸ αὐτό, οὐκ ἔστιν κυριακὸν<sup>13</sup> δεῖπνον<sup>14</sup> φαγεῖν. 21  
 Ἐκαστος γὰρ τὸ ἴδιον δεῖπνον<sup>14</sup> προλαμβάνει<sup>15</sup> ἐν τῷ  
 φαγεῖν, καὶ ὃς μὲν πεινᾷ,<sup>16</sup> ὃς δὲ μεθύει.<sup>17</sup> Μὴ γὰρ 22  
 οἰκίας οὐκ ἔχετε εἰς τὸ ἐσθίειν καὶ πίνειν; Ἡ τῆς  
 ἐκκλησίας τοῦ θεοῦ καταφρονεῖτε,<sup>18</sup> καὶ καταισχύνετε  
 τοὺς μὴ ἔχοντας; Τί ὑμῖν εἶπω; Ἐπαινέσω<sup>6</sup> ὑμᾶς ἐν

<sup>1</sup> κόμη, ης, ἡ, (long) hair, hair. <sup>2</sup> ἀντί, instead of, in place of. <sup>3</sup> περιβόλαιον, ου, τό, covering, cloak. <sup>4</sup> φιλόνηκος, quarrelsome, contentious. <sup>5</sup> συνήθεια, ας, ἡ, habit, custom. <sup>6</sup> ἐπαινέω, praise, commend. <sup>7</sup> κρείττων, stronger, more excellent. <sup>8</sup> ἥττων, lesser, inferior. <sup>9</sup> σχίσμα, τος, τό, tear, division. <sup>10</sup> αἵρεσις, εως, ἡ, choice, faction. <sup>11</sup> δόκιμος, tested, approved. <sup>12</sup> φανερός, manifest, apparent. <sup>13</sup> κυριακός, Lord's, of the Lord. <sup>14</sup> δεῖπνον, ου, τό, supper, dinner. <sup>15</sup> προλαμβάνω, take beforehand, take before. <sup>16</sup> πεινάω, hunger, am hungry. <sup>17</sup> μεθύω, be drunken, am drunk. <sup>18</sup> καταφρονέω, think little of, despise. <sup>19</sup> καταισχύνω, put to shame, shame.

τούτω; Οὐκ ἐπαινῶ.<sup>1</sup> Ἐγὼ γὰρ παρέλαβον ἀπὸ τοῦ 23  
κυρίου ὃ καὶ παρέδωκα ὑμῖν, ὅτι ὁ κύριος Ἰησοῦς ἐν  
τῇ νυκτὶ ἣ παρεδίδοτο ἔλαβεν ἄρτον, καὶ 24  
εὐχαριστήσας ἔκλασεν<sup>2</sup> καὶ εἶπεν, Λάβετε, φάγετε:  
τοῦτό μου ἐστὶν τὸ σῶμα τὸ ὑπὲρ ὑμῶν κλόμενον:<sup>2</sup>  
τοῦτο ποιεῖτε εἰς τὴν ἐμὴν ἀνάμνησιν.<sup>3</sup> Ὡσαύτως<sup>4</sup> καὶ 25  
τὸ ποτήριον μετὰ τὸ δειπνήσαι,<sup>5</sup> λέγων, Τοῦτο τὸ  
ποτήριον ἡ καινὴ διαθήκη ἐστὶν ἐν τῷ ἐμῷ αἵματι:  
τοῦτο ποιεῖτε, ὅσάκις<sup>6</sup> ἂν πίνητε, εἰς τὴν ἐμὴν  
ἀνάμνησιν.<sup>3</sup> Ὅσάκις<sup>6</sup> γὰρ ἂν ἐσθίητε τὸν ἄρτον 26  
τούτον, καὶ τὸ ποτήριον τοῦτο πίνητε, τὸν θάνατον  
τοῦ κυρίου καταγγέλλετε<sup>7</sup> ἄχρι οὗ ἂν ἔλθῃ. Ὡστε ὃς 27  
ἂν ἐσθίῃ τὸν ἄρτον τοῦτον ἢ πίνη τὸ ποτήριον τοῦ  
κυρίου ἀναξίως<sup>8</sup> τοῦ κυρίου, ἔνοχος<sup>9</sup> ἔσται τοῦ  
σώματος καὶ τοῦ αἵματος τοῦ κυρίου. Δοκιμαζέτω<sup>10</sup> 28  
δὲ ἄνθρωπος ἑαυτόν, καὶ οὕτως ἐκ τοῦ ἄρτου ἐσθιέτω,

<sup>1</sup> ἐπαινέω, praise, commend. <sup>2</sup> κλάω, break. <sup>3</sup> ἀνάμνησις, εως, ἡ, remembrance, reminder. <sup>4</sup> ὡσαύτως, likewise. <sup>5</sup> δειπνέω, eat, dine. <sup>6</sup> ὁσάκις, as often as. <sup>7</sup> καταγγέλλω, proclaim, declare openly. <sup>8</sup> ἀναξίως, in an unworthy or improper manner. <sup>9</sup> ἐνοχος, involved in, liable. <sup>10</sup> δοκιμάζω, prove, approve.

καὶ ἐκ τοῦ ποτηρίου πινέτω. Ὁ γὰρ ἐσθίων καὶ πίνων 29  
 ἀναξίως,<sup>1</sup> κρίμα ἑαυτῷ ἐσθίει καὶ πίνει, μὴ διακρίνων<sup>2</sup>  
 τὸ σῶμα τοῦ κυρίου. Διὰ τοῦτο ἐν ὑμῖν πολλοὶ 30  
 ἀσθενεῖς καὶ ἄρρωστοι,<sup>3</sup> καὶ κοιμῶνται<sup>4</sup> ἱκανοί. Εἰ γὰρ 31  
 ἑαυτοὺς διεκρίνομεν,<sup>2</sup> οὐκ ἂν ἐκρινόμεθα. Κρινόμενοι 32  
 δέ, ὑπὸ κυρίου παιδευόμεθα,<sup>5</sup> ἵνα μὴ σὺν τῷ κόσμῳ  
 κατακριθῶμεν.<sup>6</sup> Ὡστε, ἀδελφοί μου, συνεργόμενοι εἰς 33  
 τὸ φαγεῖν, ἀλλήλους ἐκδέχεσθε.<sup>7</sup> Εἰ δέ τις πεινᾷ,<sup>8</sup> ἐν 34  
 οἴκῳ ἐσθιέτω: ἵνα μὴ εἰς κρίμα συνέρχησθε. Τὰ δὲ  
 λοιπά, ὡς ἂν ἔλθω, διατάξομαι.<sup>9</sup>

Περὶ δὲ τῶν πνευματικῶν, ἀδελφοί, οὐ θέλω ὑμᾶς 12

ἀγνοεῖν.<sup>10</sup> Οἴδατε ὅτι ὅτε ἔθνη ἤτε πρὸς τὰ εἰδωλα<sup>11</sup> τὰ 2  
 ἄφωνα,<sup>12</sup> ὡς ἂν ἤγεσθε, ἀπαγόμενοι.<sup>13</sup> Διὸ γνωρίζω 3  
 ὑμῖν ὅτι οὐδεὶς ἐν πνεύματι θεοῦ λαλῶν λέγει  
 Ἀνάθεμα<sup>14</sup> Ἰησοῦν: καὶ οὐδεὶς δύναται εἰπεῖν, Κύριον

<sup>1</sup> ἀναξίως, in an unworthy or improper manner. <sup>2</sup> διακρίνω, discriminate, judge. <sup>3</sup> ἄρρωστος, sick, ill. <sup>4</sup> κοιμάομαι, sleep, fall asleep. <sup>5</sup> παιδεύω, teach, educate. <sup>6</sup> κατακρίνω, condemn. <sup>7</sup> ἐκδέχομαι, await, expect. <sup>8</sup> πεινάω, hunger, am hungry. <sup>9</sup> διατάσσω, command, give orders to. <sup>10</sup> ἀγνοέω, not know, be unaware. <sup>11</sup> εἰδωλον, ου, τό, image, idol. <sup>12</sup> ἄφωνος, speechless, mute. <sup>13</sup> ἀπάγω, lead away, lead. <sup>14</sup> ἀνάθεμα, τος, τό, accursed, curse.

Ἰησοῦν, εἰ μὴ ἐν πνεύματι ἀγίῳ.

Διαιρέσεις<sup>1</sup> δὲ χαρισμάτων<sup>2</sup> εἰσὶν, τὸ δὲ αὐτὸ πνεῦμα. 4

Καὶ διαιρέσεις<sup>1</sup> διακονιῶν εἰσὶν, καὶ ὁ αὐτὸς κύριος. 6

Καὶ διαιρέσεις<sup>1</sup> ἐνεργημάτων<sup>3</sup> εἰσὶν, ὁ δὲ αὐτός ἐστιν

θεός, ὁ ἐνεργῶν<sup>4</sup> τὰ πάντα ἐν πᾶσιν. Ἐκάστῳ δὲ 7

δίδοται ἢ φανέρωσις<sup>5</sup> τοῦ πνεύματος πρὸς τὸ

συμφέρον.<sup>6</sup> Ὡ μὲν γὰρ διὰ τοῦ πνεύματος δίδοται 8

λόγος σοφίας, ἄλλω δὲ λόγος γνώσεως, κατὰ τὸ αὐτὸ

πνεῦμα: ἐτέρῳ δὲ πίστις, ἐν τῷ αὐτῷ πνεύματι: ἄλλω 9

δὲ χαρίσματα<sup>2</sup> ἰαμάτων<sup>7</sup> ἐν τῷ αὐτῷ πνεύματι: ἄλλω 10

δὲ ἐνεργήματα<sup>3</sup> δυνάμεων, ἄλλω δὲ προφητεία,<sup>8</sup> ἄλλω

δὲ διακρίσεις<sup>9</sup> πνευμάτων, ἐτέρῳ δὲ γένη<sup>10</sup> γλωσσῶν,

ἄλλω δὲ ἐρμηνεία<sup>11</sup> γλωσσῶν: πάντα δὲ ταῦτα ἐνεργεῖ 11

τὸ ἐν καὶ τὸ αὐτὸ πνεῦμα, διαιροῦν<sup>12</sup> ἰδίᾳ ἐκάστῳ

καθὼς βούλεται.

<sup>1</sup> διαίρεσις, εως, ἢ, division, variety. <sup>2</sup> χάρισμα, τος, τό, gift, undeserved favor. <sup>3</sup> ἐνεργημα, τος, τό, effect, activity. <sup>4</sup> ἐνεργέω, work, effect. <sup>5</sup> φανέρωσις, εως, ἢ, disclosure, announcement. <sup>6</sup> συμφέρω, bring together, it is profitable. <sup>7</sup> ἰαμα, τος, τό, healing, curing. <sup>8</sup> προφητεία, ας, ἢ, prophecy. <sup>9</sup> διάκρισις, εως, ἢ, act of passing judgment. <sup>10</sup> γένος, ος, τό, race, kind. <sup>11</sup> ἐρμηνεία, ας, ἢ, interpretation, translation. <sup>12</sup> διαιρέω, distribute, divide.

Καθάπερ<sup>1</sup> γὰρ τὸ σῶμα ἓν ἐστίν, καὶ μέλη ἔχει πολλά, 12  
πάντα δὲ τὰ μέλη τοῦ σώματος τοῦ ενός, πολλά ὄντα,  
ἓν ἐστὶν σῶμα: οὕτως καὶ ὁ χριστός. Καὶ γὰρ ἐν ἐνὶ 13  
πνεύματι ἡμεῖς πάντες εἰς ἓν σῶμα ἐβαπτίσθημεν,  
εἴτε Ἰουδαῖοι εἴτε Ἕλληνες, εἴτε δούλοι εἴτε ἐλεύθεροι:<sup>2</sup>  
καὶ πάντες εἰς ἓν πνεῦμα ἐποτίσθημεν.<sup>3</sup> Καὶ γὰρ τὸ 14  
σῶμα οὐκ ἔστιν ἐν μέλος ἀλλὰ πολλά. Ἐὰν εἴπῃ ὁ 15  
πούς, Ὅτι οὐκ εἰμὶ χεὶρ, οὐκ εἰμὶ ἐκ τοῦ σώματος: οὐ  
παρὰ τοῦτο οὐκ ἔστιν ἐκ τοῦ σώματος; Καὶ ἂν εἴπῃ 16  
τὸ οὖς, Ὅτι οὐκ εἰμὶ ὀφθαλμός, οὐκ εἰμὶ ἐκ τοῦ  
σώματος: οὐ παρὰ τοῦτο οὐκ ἔστιν ἐκ τοῦ σώματος; 17  
Εἰ ὅλον τὸ σῶμα ὀφθαλμός, ποῦ ἡ ἀκοή;<sup>4</sup> Εἰ ὅλον  
ἀκοή,<sup>4</sup> ποῦ ἡ ὀσφρησις;<sup>5</sup> Νυνὶ<sup>6</sup> δὲ ὁ θεὸς ἔθετο τὰ μέλη 18  
ἐν ἑκάστῳ αὐτῶν ἐν τῷ σώματι, καθὼς ἠθέλησεν. Εἰ 19  
δὲ ἦν τὰ πάντα ἐν μέλος, ποῦ τὸ σῶμα; Νῦν δὲ πολλὰ 20  
μὲν μέλη, ἐν δὲ σῶμα. Οὐ δύναται δὲ ὁ ὀφθαλμός 21  
εἰπεῖν τῇ χειρί, Χρεῖάν σου οὐκ ἔχω: ἢ πάλιν ἡ

<sup>1</sup> καθάπερ, even as, just as. <sup>2</sup> ἐλεύθερος, free, delivered from obligation. <sup>3</sup> ποτίζω, give drink to, cause to drink. <sup>4</sup> ἀκοή, ἤς, ἡ, hearing, report. <sup>5</sup> ὀσφρησις, εὖς, ἡ, sense of smell, nose. <sup>6</sup> νυνί, now, already.



κεφαλὴ τοῖς ποσίν, Χρείαν ὑμῶν οὐκ ἔχω. Ἀλλὰ 22

πολλῷ μᾶλλον τὰ δοκοῦντα μέλη τοῦ σώματος

ἀσθενέστερα ὑπάρχειν, ἀναγκαῖά<sup>1</sup> ἐστίν· καὶ ἃ 23

δοκοῦμεν ἀτιμότερα<sup>2</sup> εἶναι τοῦ σώματος, τούτοις

τιμὴν περισσοτέραν<sup>3</sup> περιτίθεμεν·<sup>4</sup> καὶ τὰ ἀσχήμονα<sup>5</sup>

ἡμῶν εὐσχημοσύνην<sup>6</sup> περισσοτέραν<sup>3</sup> ἔχει· τὰ δὲ 24

εὐσχήμονα<sup>7</sup> ἡμῶν οὐ χρεῖαν ἔχει· ἀλλ' ὁ θεὸς

συνεκέρασεν<sup>8</sup> τὸ σῶμα, τῷ ὑστεροῦντι<sup>9</sup> περισσοτέραν<sup>3</sup>

δοὺς τιμὴν, ἵνα μὴ ᾗ σχίσματα<sup>10</sup> ἐν τῷ σώματι, ἀλλὰ 25

τὸ αὐτὸ ὑπὲρ ἀλλήλων μεριμνῶσιν<sup>11</sup> τὰ μέλη. Καὶ 26

εἴτε πάσχει ἐν μέλος, συμπάσχει<sup>12</sup> πάντα τὰ μέλη·

εἴτε δοξάζεται ἐν μέλος, συγχαίρει<sup>13</sup> πάντα τὰ μέλη. 27

Ὑμεῖς δέ ἐστε σῶμα χριστοῦ, καὶ μέλη ἐκ μέρους. 28

Καὶ οὓς μὲν ἔθετο ὁ θεὸς ἐν τῇ ἐκκλησίᾳ πρῶτον

ἀποστολούς, δεύτερον προφῆτας, τρίτον διδασκάλους,

ἔπειτα<sup>14</sup> δυνάμεις, εἶτα<sup>15</sup> χαρίσματα<sup>16</sup> ἰαμάτων,<sup>17</sup>

<sup>1</sup> ἀναγκαῖος, necessary, essential. <sup>2</sup> ἀτιμος, without honor, dishonored. <sup>3</sup> περισσός, excessive, abundant. <sup>4</sup> περιτίθιμι, place around, put around. <sup>5</sup> ἀσχήμων, unseemly, indecent. <sup>6</sup> εὐσχημοσύνη, ης, ἡ, propriety, seemliness. <sup>7</sup> εὐσχήμων, honorable. <sup>8</sup> συγκεράννυμι, blend, unite. <sup>9</sup> ὑστερέω, lack, need. <sup>10</sup> σχίσμα, τος, τό, tear, division. <sup>11</sup> μεριμνάω, be anxious, distracted. <sup>12</sup> συμπάσχω, suffer with, suffer together with. <sup>13</sup> συγχαίρω, rejoice with. <sup>14</sup> ἔπειτα, then, after this. <sup>15</sup> εἶτα, then, thereafter. <sup>16</sup> χάρισμα, τος, τό, gift, undeserved favor. <sup>17</sup> ἰαμα, τος, τό, healing, curing.

ἀντιλήψεις,<sup>1</sup> κυβερνήσεις,<sup>2</sup> γένη<sup>3</sup> γλωσσῶν. Μὴ 29  
 πάντες ἀπόστολοι; Μὴ πάντες προφήται; Μὴ πάντες  
 διδάσκαλοι; Μὴ πάντες δυνάμεις; Μὴ πάντες 30  
 χαρίσματα<sup>4</sup> ἔχουσιν ἰαμάτων;<sup>5</sup> Μὴ πάντες γλώσσαις  
 λαλοῦσιν; Μὴ πάντες διερμηνεύουσιν;<sup>6</sup> Ζηλοῦτέ<sup>7</sup> δὲ 31  
 τὰ χαρίσματα<sup>4</sup> τὰ κρείττονα.<sup>8</sup> Καὶ ἔτι καθ' ὑπερβολὴν  
 ὁδὸν ὑμῖν δείκνυμι.

Ἐὰν ταῖς γλώσσαις τῶν ἀνθρώπων λαλῶ καὶ τῶν 13

ἀγγέλων, ἀγάπην δὲ μὴ ἔχω, γέγονα χαλκός<sup>10</sup> ἢ ἡχῶν<sup>11</sup> ἢ  
 κύμβαλον<sup>12</sup> ἀλαλάζον.<sup>13</sup> Καὶ ἐὰν ἔχω προφητείαν,<sup>14</sup> 2  
 καὶ εἰδῶ τὰ μυστήρια πάντα καὶ πᾶσαν τὴν γνῶσιν,  
 καὶ ἐὰν ἔχω πᾶσαν τὴν πίστιν, ὥστε ὄρη μεθιστάνειν,<sup>15</sup>  
 ἀγάπην δὲ μὴ ἔχω, οὐθέν εἰμι. Καὶ ἐὰν ψωμίσω<sup>16</sup> 3  
 πάντα τὰ ὑπάρχοντά μου, καὶ ἐὰν παραδῶ τὸ σῶμά  
 μου ἵνα καυθήσωμαι,<sup>17</sup> ἀγάπην δὲ μὴ ἔχω, οὐδὲν

<sup>1</sup> ἀντιλήψις, εως, ἡ, help, ministration. <sup>2</sup> κυβερνήσεις, εως, ἡ, administration, governing. <sup>3</sup> γένος, ους, τό, race, kind. <sup>4</sup> χάρισμα, τος, τό, gift, undeserved favor. <sup>5</sup> ἰαμα, τος, τό, healing, curing. <sup>6</sup> διερμηνεύω, translate, interpret. <sup>7</sup> ζηλόω, be zealous, am jealous. <sup>8</sup> κρείττων, stronger, more excellent. <sup>9</sup> ὑπερβολή, ἡς, ἡ, excess, superiority. <sup>10</sup> χαλκός, οὔ, ὁ, money, copper or bronze. <sup>11</sup> ἡχέω, sound, ring out. <sup>12</sup> κύμβαλον, ου, τό, cymbal. <sup>13</sup> ἀλαλάζω, cry aloud, wail loudly. <sup>14</sup> προφητεία, ας, ἡ, prophecy. <sup>15</sup> μεθίστημι, remove, turn away. <sup>16</sup> ψωμίζω, feed with morsels, feed. <sup>17</sup> καίω, burn, ignite.

ὠφελοῦμαι.<sup>1</sup> Ἡ ἀγάπη μακροθυμεῖ,<sup>2</sup> χρηστεύεται.<sup>3</sup> ἢ <sup>4</sup>  
 ἀγάπη οὐ ζηλοῖ.<sup>4</sup> ἢ ἀγάπη οὐ περπερεύεται,<sup>5</sup> οὐ  
 φυσιοῦται,<sup>6</sup> οὐκ ἀσχημονεῖ,<sup>7</sup> οὐ ζητεῖ τὰ ἐαυτῆς, οὐ <sup>5</sup>  
 παροξύνεται,<sup>8</sup> οὐ λογίζεται τὸ κακόν, οὐ χαίρει ἐπὶ τῇ <sup>6</sup>  
 ἀδικίᾳ, συγχαίρει<sup>9</sup> δὲ τῇ ἀληθείᾳ, πάντα στέγει,<sup>10</sup> <sup>7</sup>  
 πάντα πιστεύει, πάντα ἐλπίζει, πάντα ὑπομένει.<sup>11</sup> Ἡ <sup>8</sup>  
 ἀγάπη οὐδέποτε<sup>12</sup> ἐκπίπτει.<sup>13</sup> εἴτε δὲ προφητεῖται,<sup>14</sup>  
 καταργηθήσονται: εἴτε γλῶσσαι, παύσονται.<sup>15</sup> εἴτε  
 γνώσις, καταργηθήσεται. Ἐκ μέρους δὲ γινώσκομεν, <sup>9</sup>  
 καὶ ἐκ μέρους προφητεύομεν: ὅταν δὲ ἔλθῃ τὸ τέλειον, <sup>10</sup>  
 τότε τὸ ἐκ μέρους καταργηθήσεται. Ὅτε ἤμην νήπιος, <sup>11</sup>  
 ὡς νήπιος<sup>17</sup> ἐλάλουν, ὡς νήπιος<sup>17</sup> ἐφρόνουν, ὡς νήπιος  
 ἐλογιζόμην: ὅτε δὲ γέγονα ἀνὴρ, κατήργηκα τὰ τοῦ  
 νηπίου.<sup>17</sup> Βλέπομεν γὰρ ἄρτι δι' ἐσόπτρου<sup>18</sup> ἐν <sup>12</sup>  
 αἰνίγματι,<sup>19</sup> τότε δὲ πρόσωπον πρὸς πρόσωπον: ἄρτι  
 γινώσκω ἐκ μέρους, τότε δὲ ἐπιγνώσομαι καθὼς καὶ

<sup>1</sup> ὠφελέω, profit, help. <sup>2</sup> μακροθυμέω, be patient, suffer long. <sup>3</sup> χρηστεύομαι, be kind, loving. <sup>4</sup> ζηλώω, be zealous, am jealous. <sup>5</sup> περπερεύομαι, boast, brag. <sup>6</sup> φυσιώω, puff or blow up, be arrogant. <sup>7</sup> ἀσχημονέω, act unbecomingly, disgracefully. <sup>8</sup> παροξύνω, provoke, irritate. <sup>9</sup> συγχαίρω, rejoice with. <sup>10</sup> στέγω, endure, bear. <sup>11</sup> ὑπομένω, tarry, endure. <sup>12</sup> οὐδέποτε, never. <sup>13</sup> ἐκπίπτω, fall away, fall out. <sup>14</sup> προφητεῖα, ας, ἡ, prophecy. <sup>15</sup> παύω, cause to cease. <sup>16</sup> τέλειος, complete, perfect. <sup>17</sup> νήπιος, infant, child. <sup>18</sup> ἔσοπτρον, οὐ, τό, mirror. <sup>19</sup> αἰνίγμα, τος, τό, riddle, enigma.

ἐπεγνώσθην. Νυνὶ<sup>1</sup> δὲ μένει πίστις, ἐλπίς, ἀγάπη, τὰ 13  
τρία ταῦτα: μείζων δὲ τούτων ἡ ἀγάπη.

Διώκετε τὴν ἀγάπην: ζηλοῦτε<sup>2</sup> δὲ τὰ πνευματικά, 14  
μᾶλλον δὲ ἵνα προφητεύητε. Ὁ γὰρ λαλῶν γλώσση 2  
οὐκ ἀνθρώποις λαλεῖ, ἀλλὰ τῷ θεῷ: οὐδεὶς γὰρ ἀκούει,  
πνεύματι δὲ λαλεῖ μυστήρια. Ὁ δὲ προφητεύων 3  
ἀνθρώποις λαλεῖ οἰκοδομὴν<sup>3</sup> καὶ παράκλησιν καὶ  
παραμυθίαν.<sup>4</sup> Ὁ λαλῶν γλώσση ἑαυτὸν οἰκοδομεῖ, ὁ 4  
δὲ προφητεύων ἐκκλησίαν οἰκοδομεῖ. Θέλω δὲ 5  
πάντας ὑμᾶς λαλεῖν γλώσσαις, μᾶλλον δὲ ἵνα  
προφητεύητε: μείζων γὰρ ὁ προφητεύων ἢ ὁ λαλῶν  
γλώσσαις, ἐκτὸς<sup>5</sup> εἰ μὴ διερμηνεύει,<sup>6</sup> ἵνα ἡ ἐκκλησία  
οἰκοδομὴν<sup>3</sup> λάβῃ. Νυνὶ<sup>1</sup> δέ, ἀδελφοί, ἐὰν ἔλθω πρὸς 6  
ὑμᾶς γλώσσαις λαλῶν, τί ὑμᾶς ὠφελήσω,<sup>7</sup> ἐὰν μὴ  
ὑμῖν λαλήσω ἢ ἐν ἀποκαλύψει,<sup>8</sup> ἢ ἐν γνώσει, ἢ ἐν  
προφητείᾳ<sup>9</sup> ἢ ἐν διδαχῇ; Ὅμως<sup>10</sup> τὰ ἄψυχα<sup>11</sup> φωνὴν 7

<sup>1</sup> νυνί, now, already. <sup>2</sup> ζηλώω, be zealous, am jealous. <sup>3</sup> οἰκοδομή, ἡς, ἡ, building, edification. <sup>4</sup> παραμυθία, ας, ἡ, encouragement, comfort. <sup>5</sup> ἐκτός, aside from, besides. <sup>6</sup> διερμηνεύω, translate, interpret. <sup>7</sup> ὠφελέω, profit, help. <sup>8</sup> ἀποκάλυψις, εως, ἡ, revelation, unveiling. <sup>9</sup> προφητεία, ας, ἡ, prophecy. <sup>10</sup> ὅμως, yet, nevertheless. <sup>11</sup> ἄψυχος, inanimate, lifeless.

διδόντα, εἴτε αὐλός,<sup>1</sup> εἴτε κιθάρα,<sup>2</sup> ἐὰν διαστολὴν<sup>3</sup> τοῖς  
 φθόγγοις<sup>4</sup> μὴ διδῶ, πῶς γνωσθήσεται τὸ αὐλούμενον<sup>5</sup>  
 ἢ τὸ κιθαριζόμενον;<sup>6</sup> Καὶ γὰρ ἐὰν ἄδηλον<sup>7</sup> φωνὴν<sup>8</sup>  
 σάλπιγξ<sup>8</sup> δῶ, τίς παρασκευάζεται<sup>9</sup> εἰς πόλεμον;<sup>10</sup> 9  
 Οὕτως καὶ ὑμεῖς διὰ τῆς γλώσσης ἐὰν μὴ εὖσημον<sup>11</sup>  
 λόγον δῶτε, πῶς γνωσθήσεται τὸ λαλούμενον;  
 Ἐσεσθε γὰρ εἰς ἀέρα<sup>12</sup> λαλοῦντες. Τοσαῦτα,<sup>13</sup> εἰ τύχοι, 10  
 γένη<sup>15</sup> φωνῶν ἐστὶν ἐν κόσμῳ καὶ οὐδὲν αὐτῶν  
 ἄφωνον.<sup>16</sup> Ἐὰν οὖν μὴ εἰδῶ τὴν δύναμιν τῆς φωνῆς, 11  
 ἔσομαι τῷ λαλοῦντι βάρβαρος,<sup>17</sup> καὶ ὁ λαλῶν ἐν ἐμοὶ  
 βάρβαρος.<sup>17</sup> Οὕτως καὶ ὑμεῖς, ἐπεὶ ζηλωταί<sup>18</sup> ἐστε 12  
 πνευμάτων, πρὸς τὴν οἰκοδομὴν<sup>19</sup> τῆς ἐκκλησίας  
 ζητεῖτε ἵνα περισσεύητε. Διόπερ<sup>20</sup> ὁ λαλῶν γλώσση 13  
 προσευχέσθω ἵνα διερμηνεύῃ.<sup>21</sup> Ἐὰν γὰρ 14  
 προσεύχωμαι γλώσση, τὸ πνεῦμά μου προσεύχεται, ὁ

<sup>1</sup> αὐλός, οὐ, ὁ, flute, pipe. <sup>2</sup> κιθάρα, ας, ἡ, lyre, harp. <sup>3</sup> διαστολή, ἡς, ἡ, difference, distinction. <sup>4</sup> φθόγγος, ου, ὁ, tone, voice. <sup>5</sup> αὐλέω, play a flute, play the flute. <sup>6</sup> κιθαρίζω, play the lyre, harp. <sup>7</sup> ἄδηλος, unseen, indistinct. <sup>8</sup> σάλπιγξ, ἡ, trumpet. <sup>9</sup> παρασκευάζω, prepare, make ready. <sup>10</sup> πόλεμος, ου, ὁ, war, battle. <sup>11</sup> εὖσημος, clear, distinct. <sup>12</sup> ἀήρ, ος, ὁ, air. <sup>13</sup> τοσοῦτος, so great, so much. <sup>14</sup> τυγχάνω, obtain, happen. <sup>15</sup> γένος, ους, τό, race, kind. <sup>16</sup> ἄφωνος, speechless, mute. <sup>17</sup> βάρβαρος, barbarous, barbarian. <sup>18</sup> ζηλωτής, οὐ, ὁ, Zealot, zealot. <sup>19</sup> οἰκοδομή, ἡς, ἡ, building, edification. <sup>20</sup> διόπερ, therefore, for this very reason. <sup>21</sup> διερμηνεύω, translate, interpret.

δὲ νοῦς<sup>1</sup> μου ἄκαρπός<sup>2</sup> ἐστίν. Τί οὖν ἐστίν; 15

Προσεύξομαι τῷ πνεύματι, προσεύξομαι δὲ καὶ τῷ  
νοῖ·<sup>1</sup> ψαλῶ<sup>3</sup> τῷ πνεύματι, ψαλῶ<sup>3</sup> δὲ καὶ τῷ νοί.<sup>1</sup> Ἐπεὶ 16

ἐὰν εὐλογήσης τῷ πνεύματι, ὁ ἀναπληρῶν<sup>4</sup> τὸν τόπον  
τοῦ ιδιώτου<sup>5</sup> πῶς ἐρεῖ τὸ Ἄμην ἐπὶ τῇ σῇ εὐχαριστίᾳ,<sup>6</sup>  
ἐπειδὴ<sup>7</sup> τί λέγεις οὐκ οἶδεν; Σὺ μὲν γὰρ καλῶς 17  
εὐχαριστεῖς, ἀλλ' ὁ ἕτερος οὐκ οἰκοδομεῖται. 18

Εὐχαριστῶ τῷ θεῷ μου, πάντων ὑμῶν μᾶλλον  
γλώσσαις λαλῶν: ἀλλ' ἐν ἐκκλησίᾳ θέλω πέντε 19  
λόγους διὰ τοῦ νοός<sup>1</sup> μου λαλῆσαι, ἵνα καὶ ἄλλους  
κατηχήσω,<sup>8</sup> ἢ μυρίους<sup>9</sup> λόγους ἐν γλώσσῃ.

Ἀδελφοί, μὴ παιδία γίνεσθε ταῖς φρεσίν·<sup>10</sup> ἀλλὰ τῇ 20

κακίᾳ<sup>11</sup> νηπιάζετε,<sup>12</sup> ταῖς δὲ φρεσὶν<sup>10</sup> τέλειοι<sup>13</sup> γίνεσθε. 21

Ἐν τῷ νόμῳ γέγραπται ὅτι Ἐν ἑτερογλώσσοις<sup>14</sup> καὶ ἐν  
χείλεσιν<sup>15</sup> ἐτέροις λαλήσω τῷ λαῷ τούτῳ, καὶ οὐδ'

<sup>1</sup> νοῦς, ὁ, mind, reasoning faculty. <sup>2</sup> ἄκαρπος, unfruitful, barren. <sup>3</sup> ψάλλω, sing, sing praise. <sup>4</sup> ἀναπληρῶ, fill up, fulfill. <sup>5</sup> ιδιώτης, ου, ὁ, unskilled or ungifted person, amateur. <sup>6</sup> εὐχαριστία, ας, ἡ, thanksgiving, thankfulness. <sup>7</sup> ἐπειδὴ, since, because. <sup>8</sup> κατηχέω, teach by word of mouth. <sup>9</sup> μυρίοι, ten thousand, innumerable. <sup>10</sup> φρήν, φρενός, ἡ, thinking, understanding. <sup>11</sup> κακία, ας, ἡ, malice, evil. <sup>12</sup> νηπιάζω, be (as) a child, babe. <sup>13</sup> τέλειος, complete, perfect. <sup>14</sup> ἑτερόγλωσσοις, of another tongue. <sup>15</sup> χεῖλος, ους, τό, lip, edge.

οὕτως εἰσακούσονται<sup>1</sup> μου, λέγει κύριος. Ὡστε αἱ 22

γλώσσαι εἰς σημεῖόν εἰσιν, οὐ τοῖς πιστεύουσιν, ἀλλὰ

τοῖς ἀπίστοις·<sup>2</sup> ἡ δὲ προφητεία,<sup>3</sup> οὐ τοῖς ἀπίστοις,<sup>2</sup>

ἀλλὰ τοῖς πιστεύουσιν. Ἐὰν οὖν συνέλθῃ ἡ ἐκκλησία 23

ὅλη ἐπὶ τὸ αὐτό, καὶ πάντες γλώσσαις λαλῶσιν,

εἰσέλθωσιν δὲ ἰδιώται<sup>4</sup> ἢ ἄπιστοι,<sup>2</sup> οὐκ ἐροῦσιν ὅτι

μαίνεσθε;<sup>5</sup> Ἐὰν δὲ πάντες προφητεύωσιν, εἰσέλθῃ δέ 24

τις ἄπιστος<sup>2</sup> ἢ ἰδιώτης,<sup>4</sup> ἐλέγχεται<sup>6</sup> ὑπὸ πάντων,

ἀνακρίνεται<sup>7</sup> ὑπὸ πάντων, καὶ οὕτως τὰ κρυπτὰ<sup>8</sup> τῆς 25

καρδίας αὐτοῦ φανερά<sup>9</sup> γίνεται· καὶ οὕτως πεσὼν ἐπὶ

πρόσωπον προσκυνήσῃ τῷ θεῷ ἀπαγγέλλων ὅτι Ὁ

θεὸς ὄντως<sup>10</sup> ἐν ὑμῖν ἐστίν.

Τί οὖν ἐστίν, ἀδελφοί; Ὅταν συνέρχησθε, ἕκαστος 26

ὑμῶν ψαλμὸν<sup>11</sup> ἔχει, διδαχὴν ἔχει, γλώσσαν ἔχει,

ἀποκάλυψιν<sup>12</sup> ἔχει, ἐρμηνείαν<sup>13</sup> ἔχει. Πάντα πρὸς

<sup>1</sup> εἰσακούω, listen, hear. <sup>2</sup> ἄπιστος, unbelieving, faithless. <sup>3</sup> προφητεία, ας, ἡ, prophecy. <sup>4</sup> ἰδιώτης, ου, ὁ, unskilled or ungifted person, amateur. <sup>5</sup> μαίνομαι, rage, be furious. <sup>6</sup> ἐλέγχω, convict, reprove. <sup>7</sup> ἀνακρίνω, examine, inquire into. <sup>8</sup> κρυπτός, hidden, secret. <sup>9</sup> φανερός, manifest, apparent. <sup>10</sup> ὄντως, really, indeed. <sup>11</sup> ψαλμός, οὔ, ὁ, song of praise, psalm. <sup>12</sup> ἀποκάλυψις, εως, ἡ, revelation, unveiling. <sup>13</sup> ἐρμηνεία, ας, ἡ, interpretation, translation.

οἰκοδομὴν<sup>1</sup> γινέσθω. Εἴτε γλώσση τις λαλεῖ, κατὰ δύο 27

ἢ τὸ πλείστον τρεῖς, καὶ ἀνά<sup>2</sup> μέρος, καὶ εἰς

διερμηνευέτω·<sup>3</sup> ἐὰν δὲ μὴ ἦ διερμηνευτής,<sup>4</sup> σιγάτω<sup>5</sup> ἐν 28

ἐκκλησίᾳ: ἑαυτῷ δὲ λαλείτω καὶ τῷ θεῷ. Προφῆται 29

δὲ δύο ἢ τρεῖς λαλείτωσαν, καὶ οἱ ἄλλοι

διακρινέτωσαν.<sup>6</sup> Ἐὰν δὲ ἄλλω ἀποκαλυφθῇ καθημένῳ, 30

ὁ πρῶτος σιγάτω.<sup>5</sup> Δύνασθε γὰρ καθ' ἓνα πάντες 31

προφητεύειν, ἵνα πάντες μανθάνωσιν, καὶ πάντες

παρακαλῶνται: καὶ πνεύματα προφητῶν προφήταις 32

ὑποτάσσεται. Οὐ γάρ ἐστιν ἀκαταστασίας<sup>7</sup> ὁ θεός, 33

ἀλλὰ εἰρήνης, ὡς ἐν πάσαις ταῖς ἐκκλησίαις τῶν

ἁγίων.

Αἱ γυναῖκες ὑμῶν ἐν ταῖς ἐκκλησίαις σιγάτωσαν:<sup>5</sup> οὐ 34

γὰρ ἐπιτέτραπται<sup>8</sup> αὐταῖς λαλεῖν, ἀλλ' ὑποτάσσεσθαι,

καθὼς καὶ ὁ νόμος λέγει. Εἰ δέ τι μαθεῖν θέλουσιν, ἐν 35

οἴκῳ τοὺς ἰδίους ἄνδρας ἐπερωτάτωσαν: αἰσχρὸν<sup>9</sup> γὰρ

<sup>1</sup> οἰκοδομή, ἥς, ἡ, building, edification. <sup>2</sup> ἀνά, upwards, upon. <sup>3</sup> διερμηνεύω, translate, interpret. <sup>4</sup> διερμηνευτής, οὗ, ὁ, interpreter, translator. <sup>5</sup> σιγάω, be silent, become silent. <sup>6</sup> διακρίνω, discriminate, judge. <sup>7</sup> ἀκαταστασία, ας, ἡ, disturbance, disorder. <sup>8</sup> ἐπιτρέπω, permit, allow. <sup>9</sup> αἰσχρός, shameful, base.



ἐστιν γυναιξὶν ἐν ἐκκλησίᾳ λαλεῖν. Ἡ ἀφ' ὑμῶν ὁ 36

λόγος τοῦ θεοῦ ἐξήλθεν; Ἡ εἰς ὑμᾶς μόνους

κατήντησεν;<sup>1</sup>

Εἰ τις δοκεῖ προφήτης εἶναι ἢ πνευματικός, 37

ἐπιγινωσκέτω ἃ γράφω ὑμῖν, ὅτι κυρίου εἰσὶν ἐντολαί.

Εἰ δέ τις ἀγνοεῖ,<sup>2</sup> ἀγνοεῖτω.<sup>2</sup> 38

Ὡστε, ἀδελφοί, ζηλοῦτε<sup>3</sup> τὸ προφητεύειν, καὶ τὸ λαλεῖν 39

γλώσσαις μὴ κωλύετε: πάντα εὐσχημόνως<sup>4</sup> καὶ κατὰ 40

τάξιν<sup>5</sup> γινέσθω.

Γνωρίζω δὲ ὑμῖν, ἀδελφοί, τὸ εὐαγγέλιον ὃ 15

εὐηγγελισάμην ὑμῖν, ὃ καὶ παρελάβετε, ἐν ᾧ καὶ

ἐστήκατε, δι' οὗ καὶ σώζεσθε: τίνι λόγῳ 2

εὐηγγελισάμην ὑμῖν, εἰ κατέχετε,<sup>6</sup> ἐκτός<sup>7</sup> εἰ μὴ εἰκῇ<sup>8</sup>

ἐπιστεύσατε. Παρέδωκα γὰρ ὑμῖν ἐν πρώτοις, ὃ καὶ 3

<sup>1</sup> καταντάω, come to, arrive. <sup>2</sup> ἀγνοέω, not know, be unaware. <sup>3</sup> ζηλόω, be zealous, am jealous. <sup>4</sup> εὐσχημόνως, becomingly, properly. <sup>5</sup> τάξις, εως, ἡ, arranging, order. <sup>6</sup> κατέχω, hold back, hold fast. <sup>7</sup> ἐκτός, aside from, besides. <sup>8</sup> εἰκῇ, without cause or reason, vainly.

παρέλαβον, ὅτι χριστὸς ἀπέθανεν ὑπὲρ τῶν ἁμαρτιῶν  
 ἡμῶν κατὰ τὰς γραφάς· καὶ ὅτι ἐτάφη·<sup>1</sup> καὶ ὅτι 4  
 ἐγήγερται τῇ τρίτῃ ἡμέρᾳ κατὰ τὰς γραφάς· καὶ ὅτι 5  
 ὥφθη Κηφᾶ,<sup>2</sup> εἶτα<sup>3</sup> τοῖς δώδεκα· ἔπειτα<sup>4</sup> ὥφθη ἐπάνω<sup>5</sup> 6  
 πεντακοσίοις<sup>6</sup> ἀδελφοῖς ἐφάπαξ,<sup>7</sup> ἐξ ὧν οἱ πλείους  
 μένουσιν ἕως ἄρτι, τινὲς δὲ καὶ ἐκοιμήθησαν·<sup>8</sup> ἔπειτα<sup>4</sup> 7  
 ὥφθη Ἰακώβω, εἶτα<sup>3</sup> τοῖς ἀποστόλοις πᾶσιν· ἔσχατον 8  
 δὲ πάντων, ὥσπερ<sup>9</sup> τῷ ἐκτρώματι,<sup>10</sup> ὥφθη καὶ ἐγώ. 9  
 Ἐγὼ γάρ εἰμι ὁ ἐλάχιστος<sup>11</sup> τῶν ἀποστόλων, ὃς οὐκ  
 εἰμι ἱκανὸς καλεῖσθαι ἀπόστολος, διότι<sup>12</sup> ἐδίωξα τὴν  
 ἐκκλησίαν τοῦ θεοῦ. Χάριτι δὲ θεοῦ εἰμι ὃ εἰμι, καὶ ἡ 10  
 χάρις αὐτοῦ ἡ εἰς ἐμέ οὐ κενή<sup>13</sup> ἐγενήθη, ἀλλὰ  
 περισσότερον<sup>14</sup> αὐτῶν πάντων ἐκοπίασα,<sup>15</sup> οὐκ ἐγὼ δέ,  
 ἀλλ' ἡ χάρις τοῦ θεοῦ ἡ σὺν ἐμοί. Εἴτε οὖν ἐγώ, εἴτε 11  
 ἐκεῖνοι, οὕτως κηρύσσομεν καὶ οὕτως ἐπιστεύσατε.

<sup>1</sup> θάπτω, bury. <sup>2</sup> Κηφᾶς, ᾱ, δ, Cephas. <sup>3</sup> εἶτα, then, thereafter. <sup>4</sup> ἔπειτα, then, after this. <sup>5</sup> ἐπάνω, above, over (gen). <sup>6</sup> πεντακόσιοι, five hundred, 500. <sup>7</sup> ἐφάπαξ, once for all, once. <sup>8</sup> κοιμάομαι, sleep, fall asleep. <sup>9</sup> ὥσπερ, like, as. <sup>10</sup> ἐκτρώμα, τος, τό, untimely birth. <sup>11</sup> ἐλάχιστος, least, smallest. <sup>12</sup> διότι, because, on this account. <sup>13</sup> κενός, empty, vain. <sup>14</sup> περισσός, excessive, abundant. <sup>15</sup> κοπιάω, toil, labor.

Εἰ δὲ χριστὸς κηρύσσεται ὅτι ἐκ νεκρῶν ἐγήγερται, πῶς 12

λέγουσιν τινες ἐν ὑμῖν ὅτι ἀνάστασις νεκρῶν οὐκ

ἔστιν; Εἰ δὲ ἀνάστασις νεκρῶν οὐκ ἔστιν, οὐδὲ χριστὸς 13

ἐγήγερται: εἰ δὲ χριστὸς οὐκ ἐγήγερται, κενὸν<sup>1</sup> ἄρα τὸ 14

κήρυγμα<sup>2</sup> ἡμῶν, κενή<sup>1</sup> δὲ καὶ ἡ πίστις ὑμῶν. 15

Εὐρισκόμεθα δὲ καὶ ψευδομάρτυρες<sup>3</sup> τοῦ θεοῦ, ὅτι

ἐμαρτυρήσαμεν κατὰ τοῦ θεοῦ ὅτι ἡγείρεν τὸν

χριστόν, ὃν οὐκ ἡγείρεν, εἴπερ<sup>4</sup> ἄρα νεκροὶ οὐκ

ἐγείρονται. Εἰ γὰρ νεκροὶ οὐκ ἐγείρονται, οὐδὲ χριστὸς 16

ἐγήγερται: εἰ δὲ χριστὸς οὐκ ἐγήγερται, ματαία<sup>5</sup> ἡ 17

πίστις ὑμῶν: ἔτι ἔστὲ ἐν ταῖς ἀμαρτίαις ὑμῶν. Ἄρα 18

καὶ οἱ κοιμηθέντες<sup>6</sup> ἐν χριστῷ ἀπώλονται. Εἰ ἐν τῇ ζωῇ 19

ταύτῃ ἡλπιότες ἐσμέν ἐν χριστῷ μόνον,

ἐλεεινότεροι<sup>7</sup> πάντων ἀνθρώπων ἐσμέν.

<sup>1</sup> κενός, empty, vain. <sup>2</sup> κήρυγμα, τος, τό, proclamation, preaching. <sup>3</sup> ψευδομάρτυς, υρος, ὁ, false witness. <sup>4</sup> εἴπερ, if perhaps, if indeed. <sup>5</sup> μάταιος, vain, useless. <sup>6</sup> κοιμάομαι, sleep, fall asleep. <sup>7</sup> ἐλεεινός, miserable, pitiable.

Νυνὶ<sup>1</sup> δὲ χριστὸς ἐγγήγερται ἐκ νεκρῶν, ἀπαρχή<sup>2</sup> τῶν 20  
 κεκοιμημένων<sup>3</sup> ἐγένετο. Ἐπειδὴ<sup>4</sup> γὰρ δι' ἀνθρώπου ὁ 21  
 θάνατος, καὶ δι' ἀνθρώπου ἀνάστασις νεκρῶν. Ὡσπερ 22  
 γὰρ ἐν τῷ Ἀδὰμ πάντες ἀποθνήσκουσιν, οὕτως<sup>5</sup> καὶ  
 ἐν τῷ χριστῷ πάντες ζωοποιηθήσονται.<sup>6</sup> Ἐκαστος δὲ 23  
 ἐν τῷ ἰδίῳ τάγματι:<sup>7</sup> ἀπαρχή<sup>2</sup> χριστός, ἔπειτα<sup>8</sup> οἱ τοῦ  
 χριστοῦ ἐν τῇ παρουσίᾳ<sup>9</sup> αὐτοῦ. Εἴτα<sup>10</sup> τὸ τέλος, ὅταν 24  
 παραδῶ τὴν βασιλείαν τῷ θεῷ καὶ πατρί, ὅταν  
 καταργήσῃ πᾶσαν ἀρχὴν καὶ πᾶσαν ἐξουσίαν καὶ  
 δύναμιν. Δεῖ γὰρ αὐτὸν βασιλεύειν,<sup>11</sup> ἄχρι οὗ ἂν θῇ 25  
 πάντας τοὺς ἐχθροὺς ὑπὸ τοὺς πόδας αὐτοῦ. Ἐσχάτος 26  
 ἐχθρὸς καταργεῖται ὁ θάνατος. Πάντα γὰρ ὑπέταξεν 27  
 ὑπὸ τοὺς πόδας αὐτοῦ. Ὅταν δὲ εἴπῃ ὅτι Πάντα  
 ὑποτέτακται, δῆλον<sup>12</sup> ὅτι ἐκτὸς<sup>13</sup> τοῦ ὑποτάξαντος  
 αὐτῷ τὰ πάντα. Ὅταν δὲ ὑποταγῇ αὐτῷ τὰ πάντα, 28  
 τότε καὶ αὐτὸς ὁ υἱὸς ὑποταγήσεται τῷ ὑποτάξαντι

<sup>1</sup> νυνί, now, already. <sup>2</sup> ἀπαρχή, ἥς, ἡ, first fruit. <sup>3</sup> κοιμάομαι, sleep, fall asleep. <sup>4</sup> ἐπειδὴ, since, because. <sup>5</sup> οὕτως, thus, so. <sup>6</sup> ζωοποιέω, make alive, make to live. <sup>7</sup> τάγμα, τος, τό, division, group. <sup>8</sup> ἔπειτα, then, after this. <sup>9</sup> παρουσία, ας, ἡ, presence, coming. <sup>10</sup> εἴτα, then, thereafter. <sup>11</sup> βασιλεύω, reign, rule. <sup>12</sup> δῆλος, clear, evident. <sup>13</sup> ἐκτός, aside from, besides.

αὐτῶ τὰ πάντα, ἵνα ἢ ὁ θεὸς τὰ πάντα ἐν πᾶσιν.

Ἐπεὶ τί ποιήσουσιν οἱ βαπτιζόμενοι ὑπὲρ τῶν νεκρῶν; 29

Εἰ ὅλως<sup>1</sup> νεκροὶ οὐκ ἐγείρονται, τί καὶ βαπτίζονται

ὑπὲρ τῶν νεκρῶν; Τί καὶ ἡμεῖς κινδυνεύομεν<sup>2</sup> πᾶσαν 30

ᾠραν; Καθ' ἡμέραν ἀποθνήσκω, νή<sup>3</sup> τὴν ὑμετέραν<sup>4</sup> 31

καύχησιν,<sup>5</sup> ἣν ἔχω ἐν χριστῷ Ἰησοῦ τῷ κυρίῳ ἡμῶν. 32

Εἰ κατὰ ἄνθρωπον ἐθριομάχησα<sup>6</sup> ἐν Ἐφέσῳ,<sup>7</sup> τί μοι

τὸ ὄφελος,<sup>8</sup> εἰ νεκροὶ οὐκ ἐγείρονται; Φάγωμεν καὶ

πίωμεν, αὔριον<sup>9</sup> γὰρ ἀποθνήσκομεν. Μὴ πλανᾶσθε: 33

Φθείρουσιν<sup>10</sup> ἡθῆ<sup>11</sup> χρηστὰ<sup>12</sup> ὁμιλίας<sup>13</sup> κακαί. 34

Ἐκνήψατε<sup>14</sup> δικαίως<sup>15</sup> καὶ μὴ ἀμαρτάνετε: ἀγνωσίαν<sup>16</sup>

γὰρ θεοῦ τινὲς ἔχουσιν: πρὸς ἐντροπὴν<sup>17</sup> ὑμῖν λέγω.

<sup>1</sup> ὅλως, altogether, completely. <sup>2</sup> κινδυνεύω, be in danger, am in danger. <sup>3</sup> νή, by (a particle of affirmation employed in oaths). <sup>4</sup> ὑμέτερος, your. <sup>5</sup> καύχησις, εὼς, ἡ, boasting, act of boasting. <sup>6</sup> θηριομαχέω, fight with wild animals. <sup>7</sup> Ἐφεσος, οὐ, ἡ, Ephesus. <sup>8</sup> ὄφελος, οὐς, τό, use, benefit. <sup>9</sup> αὔριον, tomorrow. <sup>10</sup> φθείρω, destroy, corrupt. <sup>11</sup> ἥθος, οὐς, τό, custom, habit. <sup>12</sup> χρηστός, good, kind. <sup>13</sup> ὁμιλία, ας, ἡ, association, company. <sup>14</sup> ἐκνήψω, come to one's senses. <sup>15</sup> δικαίως, righteously, justly. <sup>16</sup> ἀγνωσία, ας, ἡ, ignorance. <sup>17</sup> ἐντροπή, ἡς, ἡ, shame, humiliation.

Ἀλλ' ἐρεῖ τις, Πῶς ἐγείρονται οἱ νεκροί; Ποίῳ δὲ 35  
 σώματι ἔρχονται; Ἄφρον,<sup>1</sup> σὺ δὲ σπείρεις, οὐ 36  
 ζωοποιεῖται<sup>2</sup> ἐὰν μὴ ἀποθάνῃ: καὶ δὲ σπείρεις, οὐ τὸ 37  
 σῶμα τὸ γεννησόμενον σπείρεις, ἀλλὰ γυμνὸν<sup>3</sup> κόκκον,  
 εἰ τύχοι,<sup>5</sup> σίτου<sup>6</sup> ἢ τινος τῶν λοιπῶν: ὁ δὲ θεὸς αὐτῷ 38  
 δίδωσιν σῶμα καθὼς ἠθέλησεν, καὶ ἐκάστῳ τῶν  
 σπερμάτων τὸ ἴδιον σῶμα. Οὐ πᾶσα σὰρξ ἡ αὐτὴ 39  
 σὰρξ: ἀλλὰ ἄλλη μὲν ἀνθρώπων, ἄλλη δὲ σὰρξ  
 κτηνῶν,<sup>7</sup> ἄλλη δὲ ἰχθύων,<sup>8</sup> ἄλλη δὲ πτηνῶν.<sup>9</sup> Καὶ 40  
 σώματα ἐπουράνια,<sup>10</sup> καὶ σώματα ἐπίγεια:<sup>11</sup> ἀλλ'  
 ἑτέρα μὲν ἡ τῶν ἐπουρανίων<sup>10</sup> δόξα, ἑτέρα δὲ ἡ τῶν  
 ἐπιγείων.<sup>11</sup> Ἄλλη δόξα ἡλίου, καὶ ἄλλη δόξα σελήνης,<sup>12</sup> 41  
 καὶ ἄλλη δόξα ἀστέρων:<sup>13</sup> ἀστὴρ<sup>13</sup> γὰρ ἀστέρος<sup>13</sup>  
 διαφέρει<sup>14</sup> ἐν δόξῃ. Οὕτως καὶ ἡ ἀνάστασις τῶν 42  
 νεκρῶν. Σπείρεται ἐν φθορᾷ,<sup>15</sup> ἐγείρεται ἐν ἀφθαρσίᾳ:<sup>16</sup>  
 σπείρεται ἐν ἀτιμίᾳ,<sup>17</sup> ἐγείρεται ἐν δόξῃ: σπείρεται ἐν 43

<sup>1</sup> ἄφρων, foolish, senseless. <sup>2</sup> ζωοποιέω, make alive, make to live. <sup>3</sup> γυμνός, naked, wearing only under-garments. <sup>4</sup> κόκκος, ου, ὁ, grain, seed. <sup>5</sup> τυγχάνω, obtain, happen. <sup>6</sup> σίτος, ου, ὁ, wheat, grain. <sup>7</sup> κτήνως, ους, τό, beast of burden. <sup>8</sup> ἰχθύς, ὅς, ὁ, fish. <sup>9</sup> πτηνός, feathered, winged. <sup>10</sup> ἐπουράνιος, heavenly, celestial. <sup>11</sup> ἐπίγειος, of the earth, earthly. <sup>12</sup> σελήνη, ης, ἡ, moon. <sup>13</sup> ἀστὴρ, ος, ὁ, star. <sup>14</sup> διαφέρω, differ, carry through. <sup>15</sup> φθορά, ἄς, ἡ, destruction, corruption. <sup>16</sup> ἀφθαρσία, ἄς, ἡ, incorruptibility, immortality. <sup>17</sup> ἀτιμία, ἄς, ἡ, dishonor, disgrace.

ἀσθενείᾳ,<sup>1</sup> ἐγείρεται ἐν δυνάμει· σπείρεται σῶμα 44

ψυχικόν,<sup>2</sup> ἐγείρεται σῶμα πνευματικόν. Ἔστιν σῶμα

ψυχικόν,<sup>2</sup> καὶ ἔστιν σῶμα πνευματικόν. Οὕτως καὶ 45

γέγραπται, Ἐγένετο ὁ πρῶτος ἄνθρωπος Ἀδὰμ εἰς

ψυχὴν ζῶσαν. Ὁ ἔσχατος Ἀδὰμ εἰς πνεῦμα ζωοποιεῖ.

Ἀλλ' οὐ πρῶτον τὸ πνευματικόν, ἀλλὰ τὸ ψυχικόν,<sup>2</sup> 46

ἔπειτα<sup>4</sup> τὸ πνευματικόν. Ὁ πρῶτος ἄνθρωπος ἐκ γῆς, 47

χοϊκός·<sup>5</sup> ὁ δεύτερος ἄνθρωπος ὁ κύριος ἐξ οὐρανοῦ. 48

Οἷος<sup>6</sup> ὁ χοϊκός,<sup>5</sup> τοιοῦτοι καὶ οἱ χοϊκοί,<sup>5</sup> καὶ οἷος<sup>6</sup> ὁ

ἐπουράνιος,<sup>7</sup> τοιοῦτοι καὶ οἱ ἐπουράνιοι·<sup>7</sup> καὶ καθὼς 49

ἐφορέσαμεν<sup>8</sup> τὴν εἰκόνα<sup>9</sup> τοῦ χοϊκοῦ,<sup>5</sup> φορέσωμεν<sup>8</sup> καὶ

τὴν εἰκόνα<sup>9</sup> τοῦ ἐπουρανίου.<sup>7</sup>

Τοῦτο δὲ φημι, ἀδελφοί, ὅτι σὰρξ καὶ αἷμα βασιλείαν 50

θεοῦ κληρονομήσαι<sup>10</sup> οὐ δύνανται, οὐδὲ ἡ φθορά<sup>11</sup> τὴν

ἀφθαρσίαν<sup>12</sup> κληρονομεῖ.<sup>10</sup> Ἰδοὺ, μυστήριον ὑμῖν 51

<sup>1</sup> ἀσθένεια, ας, ἡ, weakness, sickness. <sup>2</sup> ψυχικός, natural, worldly-minded. <sup>3</sup> ζωοποιέω, make alive, make to live. <sup>4</sup> ἔπειτα, then, after this. <sup>5</sup> χοϊκός, made of earth or dust, earthy. <sup>6</sup> οἷος, such as, of what kind. <sup>7</sup> ἐπουράνιος, heavenly, celestial. <sup>8</sup> φορέω, wear, bear. <sup>9</sup> εἰκών, όνος, ἡ, image, likeness. <sup>10</sup> κληρονομέω, inherit, obtain. <sup>11</sup> φθορά, ας, ἡ, destruction, corruption. <sup>12</sup> ἀφθαρσία, ας, ἡ, incorruptibility, immortality.

λέγω: πάντες μὲν οὐ κοιμηθησόμεθα,<sup>1</sup> πάντες δὲ  
 ἀλλαγησόμεθα,<sup>2</sup> ἐν ἀτόμῳ,<sup>3</sup> ἐν ῥιπῇ<sup>4</sup> ὀφθαλμοῦ, ἐν τῇ 52  
 ἐσχάτῃ σάλπιγγι:<sup>5</sup> σαλπίσει<sup>6</sup> γάρ, καὶ οἱ νεκροὶ  
 ἐγερθήσονται ἄφθαρτοι,<sup>7</sup> καὶ ἡμεῖς ἀλλαγησόμεθα.<sup>2</sup> 53  
 Δεῖ γὰρ τὸ φθαρτὸν<sup>8</sup> τοῦτο ἐνδύσασθαι ἀφθαρσίαν,<sup>9</sup>  
 καὶ τὸ θνητὸν<sup>10</sup> τοῦτο ἐνδύσασθαι ἀθανασίαν.<sup>11</sup> Ὅταν 54  
 δὲ τὸ φθαρτὸν<sup>8</sup> τοῦτο ἐνδύσῃται ἀφθαρσίαν,<sup>9</sup> καὶ τὸ  
 θνητὸν<sup>10</sup> τοῦτο ἐνδύσῃται ἀθανασίαν,<sup>11</sup> τότε γενήσεται  
 ὁ λόγος ὁ γεγραμμένος, Κατεπόθη<sup>12</sup> ὁ θάνατος εἰς  
 νίκος.<sup>13</sup> Ποῦ σου, Θάνατε, τὸ κέντρον;<sup>14</sup> Ποῦ σου, 55  
 Ἄδης,<sup>15</sup> τὸ νίκος;<sup>13</sup> Τὸ δὲ κέντρον<sup>14</sup> τοῦ θανάτου ἢ 56  
 ἁμαρτία: ἡ δὲ δύναμις τῆς ἁμαρτίας ὁ νόμος: τῷ δὲ 57  
 θεῷ χάρις τῷ διδόντι ἡμῖν τὸ νίκος<sup>13</sup> διὰ τοῦ κυρίου  
 ἡμῶν Ἰησοῦ χριστοῦ. Ὡστε, ἀδελφοί μου ἀγαπητοί, 58  
 ἐδραῖοι<sup>16</sup> γίνεσθε, ἀμετακίνητοι,<sup>17</sup> περισσεύοντες ἐν τῷ

<sup>1</sup> κοιμάομαι, sleep, fall asleep. <sup>2</sup> ἀλλάσσω, change, alter. <sup>3</sup> ἄτομος, indivisible moment of time, moment. <sup>4</sup> ῥιπή, ἤς, ἦ, rapid movement, twinkling. <sup>5</sup> σάλπιγξ, ἰγγοσ, ἦ, trumpet. <sup>6</sup> σαλπίζω, sound a trumpet. <sup>7</sup> ἄφθαρτος, imperishable, immortal. <sup>8</sup> φθαρτός, perishable, corruptible. <sup>9</sup> ἀφθαρσία, ας, ἦ, incorruptibility, immortality. <sup>10</sup> θνητός, subject to death, mortal. <sup>11</sup> ἀθανασία, ας, ἦ, immortality. <sup>12</sup> καταπίνω, drink down, swallow. <sup>13</sup> νίκος, ους, τό, victory. <sup>14</sup> κέντρον, ου, τό, sharp point, sting. <sup>15</sup> Ἄδης, ου, ὁ, Hades. <sup>16</sup> ἐδραῖος, steadfast, firm. <sup>17</sup> ἀμετακίνητος, immovable, firm.



ἔργῳ τοῦ κυρίου πάντοτε, εἰδότες ὅτι ὁ κόπος<sup>1</sup> ὑμῶν  
οὐκ ἔστιν κενὸς<sup>2</sup> ἐν κυρίῳ.

Περὶ δὲ τῆς λογίας<sup>3</sup> τῆς εἰς τοὺς ἁγίους, ὥσπερ διέταξα<sup>4</sup> **16**

ταῖς ἐκκλησίαις τῆς Γαλατίας,<sup>5</sup> οὕτως<sup>6</sup> καὶ ὑμεῖς  
ποιήσατε. Κατὰ μίαν σαββάτων ἕκαστος ὑμῶν παρ’<sup>2</sup>  
ἐαυτῷ τιθέτω, θησαυρίζων<sup>7</sup> ὅ τι ἂν εὐοδῶται,<sup>8</sup> ἵνα μή,  
ὅταν ἔλθω, τότε λογίαι<sup>3</sup> γίνωνται. Ὅταν δὲ<sup>3</sup>  
παραγένωμαι, οὓς ἐὰν δοκιμάσητε<sup>9</sup> δι’ ἐπιστολῶν,<sup>10</sup>  
τούτους πέμψω ἀπενεγκεῖν<sup>11</sup> τὴν χάριν ὑμῶν εἰς  
Ιερουσαλὴμ· ἐὰν δὲ ἧ ἄξιον τοῦ καμῆ πορεύεσθαι, σὺν<sup>4</sup>  
ἐμοὶ πορεύσονται. Ἐλεύσομαι δὲ πρὸς ὑμᾶς, ὅταν<sup>5</sup>  
Μακεδονίαν<sup>12</sup> διέλθω· Μακεδονίαν<sup>12</sup> γὰρ διέρχομαι·<sup>6</sup>  
πρὸς ὑμᾶς δὲ τυχὸν<sup>13</sup> παραμενῶ,<sup>14</sup> ἢ καὶ παραχειμάσω,  
ἵνα ὑμεῖς με προπέμψητε<sup>16</sup> οὔ ἐὰν πορεύωμαι. Οὐ<sup>7</sup>  
θέλω γὰρ ὑμᾶς ἄρτι ἐν παρόδῳ<sup>17</sup> ἰδεῖν· ἐλπίζω δὲ

<sup>1</sup> κόπος, ου, ὁ, labor, trouble. <sup>2</sup> κενός, empty, vain. <sup>3</sup> λογία, ας, ἡ, collection, collecting. <sup>4</sup> διατάσσω, command, give orders to. <sup>5</sup> Γαλατία, ας, ἡ, Galatia. <sup>6</sup> οὕτως, thus, so. <sup>7</sup> θησαυρίζω, lay up, store up. <sup>8</sup> εὐοδόω, cause to prosper. <sup>9</sup> δοκιμάζω, prove, approve. <sup>10</sup> ἐπιστολή, ἥς, ἡ, letter, dispatch. <sup>11</sup> ἀποφέρω, carry off, bear away. <sup>12</sup> Μακεδονία, ας, ἡ, Macedonia. <sup>13</sup> τυχάνω, obtain, happen. <sup>14</sup> παραμένω, remain beside, continue. <sup>15</sup> παραχειμάζω, winter, pass the winter. <sup>16</sup> προπέμπω, send before, send forth. <sup>17</sup> πάροδος, ου, ἡ, passage, thoroughfare.

χρόνον τινὰ ἐπιμεῖναι<sup>1</sup> πρὸς ὑμᾶς, ἐὰν ὁ κύριος  
ἐπιτρέπῃ.<sup>2</sup> Ἐπιμενῶ<sup>1</sup> δὲ ἐν Ἐφέσῳ<sup>3</sup> ἕως τῆς 8  
Πεντηκοστῆς:<sup>4</sup> θύρα γάρ μοι ἀνέωγεν μεγάλη καὶ 9  
ἐνεργής,<sup>5</sup> καὶ ἀντικείμενοι<sup>6</sup> πολλοί.

Ἐὰν δὲ ἔλθῃ Τιμόθεος,<sup>7</sup> βλέπετε ἵνα ἀφόβως<sup>8</sup> γένηται 10  
πρὸς ὑμᾶς: τὸ γὰρ ἔργον κυρίου ἐργάζεται ὡς καὶ ἐγώ. 11  
Μή τις οὖν αὐτὸν ἐξουθενήσῃ:<sup>9</sup> προπέμψατε<sup>10</sup> δὲ  
αὐτὸν ἐν εἰρήνῃ, ἵνα ἔλθῃ πρὸς με: ἐκδέχομαι<sup>11</sup> γὰρ  
αὐτὸν μετὰ τῶν ἀδελφῶν. Περὶ δὲ Ἀπολλῶ<sup>12</sup> τοῦ 12  
ἀδελφοῦ, πολλὰ παρεκάλεσα αὐτὸν ἵνα ἔλθῃ πρὸς  
ὑμᾶς μετὰ τῶν ἀδελφῶν: καὶ πάντως<sup>13</sup> οὐκ ἦν θέλημα  
ἵνα νῦν ἔλθῃ, ἐλεύσεται δὲ ὅταν εὐκαιρήσῃ.<sup>14</sup>

Γρηγορεῖτε,<sup>15</sup> στήκετε<sup>16</sup> ἐν τῇ πίστει, ἀνδρίζεσθε,<sup>17</sup> 13  
κραταιοῦσθε.<sup>18</sup> Πάντα ὑμῶν ἐν ἀγάπῃ γινέσθω. 14

<sup>1</sup> ἐπιμεῖνω, continue, remain. <sup>2</sup> ἐπιτρέπω, permit, allow. <sup>3</sup> Ἐφεσος, ου, ἡ, Ephesus. <sup>4</sup> πεντηκοστή, ἡς, ἡ, Pentecost. <sup>5</sup> ἐνεργής, effective, active. <sup>6</sup> ἀντίκειμαι, lie opposite, i.e. oppose. <sup>7</sup> Τιμόθεος, ου, ὁ, Timothy. <sup>8</sup> ἀφόβως, fearlessly. <sup>9</sup> ἐξουθενέω, despise, ignore. <sup>10</sup> προπέμπω, send before, send forth. <sup>11</sup> ἐκδέχομαι, await, expect. <sup>12</sup> Ἀπολλῶς, ὁ, Apollos. <sup>13</sup> πάντως, altogether, by all means. <sup>14</sup> εὐκαιρέω, have opportunity, time. <sup>15</sup> γρηγορέω, watch, keep watch. <sup>16</sup> στήκω, stand, stand fast. <sup>17</sup> ἀνδρίζομαι, act like a man, am brave. <sup>18</sup> κραταιόω, strengthen, confirm.

Παρακαλῶ δὲ ὑμᾶς, ἀδελφοί – οἶδατε τὴν οἰκίαν 15

Στεφανᾶ,<sup>1</sup> ὅτι ἐστὶν ἀπαρχή<sup>2</sup> τῆς Ἀχαΐας,<sup>3</sup> καὶ εἰς

διακονίαν τοῖς ἁγίοις ἔταξαν<sup>4</sup> ἑαυτούς – ἵνα καὶ ὑμεῖς 16

ὑποτάσσησθε τοῖς τοιούτοις, καὶ παντὶ τῷ

συνεργοῦντι<sup>5</sup> καὶ κοπιῶντι.<sup>6</sup> Χαίρω δὲ ἐπὶ τῇ 17

παρουσίᾳ<sup>7</sup> Στεφανᾶ<sup>1</sup> καὶ Φουρτουνάτου<sup>8</sup> καὶ Ἀχαϊκοῦ,

ὅτι τὸ ὑμῶν ὑστέρημα<sup>10</sup> οὗτοι ἀνεπλήρωσαν.<sup>11</sup> 18

Ἀνέπαυσαν<sup>12</sup> γὰρ τὸ ἐμὸν πνεῦμα καὶ τὸ ὑμῶν:

ἐπιγινώσκετε οὖν τοὺς τοιούτους.

Ἀσπάζονται ὑμᾶς αἱ ἐκκλησίαι τῆς Ἀσίας:<sup>13</sup> ἀσπάζονται 19

ὑμᾶς ἐν κυρίῳ πολλὰ Ἀκύλας<sup>14</sup> καὶ Πρίσκιλλα,<sup>15</sup> σὺν

τῇ κατ' οἶκον αὐτῶν ἐκκλησίᾳ. Ἀσπάζονται ὑμᾶς οἱ 20

ἀδελφοὶ πάντες. Ἀσπάσασθε ἀλλήλους ἐν φιλήματι<sup>16</sup>

ἁγίῳ.

<sup>1</sup> Στεφανᾶς, ᾱ, ὁ, Stephanas. <sup>2</sup> ἀπαρχή, ἥς, ἡ, first fruit. <sup>3</sup> Ἀχαΐα, ας, ἡ, Achaia. <sup>4</sup> τάσσω, arrange, appoint. <sup>5</sup> συνεργέω, work together. <sup>6</sup> κοπιᾶω, toil, labor. <sup>7</sup> παρουσία, ας, ἡ, presence, coming. <sup>8</sup> Φορτουνάτος, ου, ὁ, Fortunatus. <sup>9</sup> Ἀχαϊκός, οῦ, ὁ, Achaicus. <sup>10</sup> ὑστέρημα, τος, τό, that which is lacking, need. <sup>11</sup> ἀναπληρώω, fill up, fulfill. <sup>12</sup> ἀναπαύω, refresh, take rest. <sup>13</sup> Ἀσία, ας, ἡ, Asia. <sup>14</sup> Ἀκύλας, ὁ, Aquila. <sup>15</sup> Πρίσκιλλα, ης, ἡ, Prisca, Priscilla. <sup>16</sup> φιλημα, τος, τό, kiss.

Ὁ ἀσπασμὸς<sup>1</sup> τῇ ἐμῇ χειρὶ Παύλου. Εἴ τις οὐ φιλεῖ τὸν 21

κύριον Ἰησοῦν χριστόν, ἦτω ἀνάθεμα.<sup>2</sup> Μαράν<sup>3</sup> ἀθά.<sup>3</sup> 23

Ἡ χάρις τοῦ κυρίου Ἰησοῦ χριστοῦ μεθ' ὑμῶν. Ἡ 24

ἀγάπη μου μετὰ πάντων ὑμῶν ἐν χριστῷ Ἰησοῦ.

Ἀμήν.

<sup>1</sup> ἀσπασμός, οὖ, ό, greeting, salutation. <sup>2</sup> ἀνάθεμα, τος, τό, accursed, curse. <sup>3</sup> ἀθά, come (Aramaic).